

# Rumbo

Junio 22, 2004

Lawrence/Methuen

Año 9 • Edición No. 195-L

## Lluvia amenazó la Noche Puertorriqueña

Rain did not damper Puerto Rican Night



Chilizabeth Maestre, de 3 años, al frente de las Batutas del Movimiento Puertorriqueño, realizaron un step dance en honor de las tropas que se encuentran en Irak y Afganistán. Chilizabeth es hija del matrimonio Bethel Vázquez y César Maestre.

(Página 11)

Chilizabeth Maestre, 3, a member of Batutas del Movimiento Puertorriqueño during a step dance to honor the troops in Iraq and Afghanistan. Chilizabeth is the daughter of Bethel Vázquez y César Maestre.

(Page 11)

## Noche Dominicana terminó temprano



Jessica Reyes y Joel Paniagua, miembros del Lawrence Ballet Academy, abrieron la festividad de la Noche Dominicana 2004, con una danza típica.

(Página 10)

Jessica Reyes and Joel Paniagua, members of Lawrence Ballet Academy, dance during the opening of the Dominican Night.

(Page 10)

## Lawrence se prepara contra el terrorismo

(Ejercicio de práctica)

## Lawrence is getting ready to fight terror

(Just a drill)



Bomberos de Lawrence auxilian a una de las "víctimas" de un ataque terrorista. Vea historia en la página 2 y más fotos en la página 20.

Lawrence Firefighters helping one of the "victims" of a dirty bomb. See story on page 12 and more pictures on page 20.

## New Flag pole for South Common

Inauguran asta de bandera



El Rev. James Stokes contempla la bandera en el asta recién colocada en el Parque South Common.

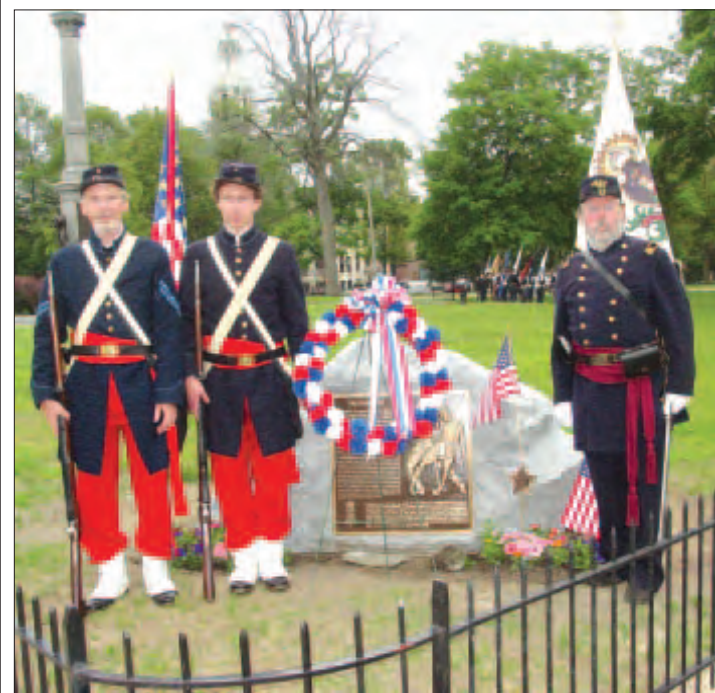
(Página 4)

Rev. James Stokes by the flagpole just erected at South Common.

(Page 15)

## William Lord Monument unveiled

Develan monumento a William Lord



Larry West, Sean Sweeney y el Rev. George Weaver, vistiendo a la usanza de la Sexta Milicia del Valle de Merrimack, haciendo guardia frente al monumento.

(Página 7)

Larry West, Sean Sweeney and Rev. George Weaver, dressed as Members of Merrimack Valley 6<sup>th</sup> Regiment, guarding the monument.

(Page 12)

## Editorial

### Debemos estar alertas

En un esfuerzo combinado entre el Departamento de Incendio de Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Lawrence General Hospital, Holy Family, Patriot Ambulante y los Departamentos de Policía de Lawrence, Methuen y Hamilton, se realizó una práctica de cómo responder a un ataque terrorista.

El simulacro se llevó a cabo de acuerdo a lo planeado: Responder a una explosión de una *dirty bomb* en este caso. Los participantes, cada uno en su especialidad, actuaron diligentemente y profesionalmente, dejando la impresión entre los observadores de que la operación había resultado exitosa.

Aunque es la primera, esta no será la única práctica y nuestras autoridades están dispuestas a estar preparadas lo mejor posible para cualquier emergencia. *Dirty bomb* es solo una forma de intimidación y sabemos que nuestros enemigos cuentan con otras muchas.

Para esas otras formas de ataque, la ciudadanía también tiene que estar preparada y nuestra mejor defensa es mantenernos alerta. Estamos viviendo en un mundo violento, donde para algunos extremistas, la vida humana no tiene valor y están dispuestos, en nombre de Dios, a inmolarse con tal de alcanzar sus objetivos.

Saludamos a nuestros hombres y mujeres en uniforme que están librando la batalla contra el terrorismo, especialmente a nuestros bomberos y policías, por prepararse para actuar en caso de que sea necesario.

### We must stay alert

Recently, the Fire Departments of Lawrence, Methuen, Andover and North Andover, Lawrence General Hospital, Holy Family Hospital, Patriot Ambulance and the Police Departments from Lawrence, Methuen and Hamilton, conducted combined exercises on how to respond to a terrorist attack.

The purpose of the drill, in this case, was to respond to a dirty bomb explosion. The participants acted promptly and with high professionalism, leaving the impression amongst the observers that the operation was a success.

Although this is the first, it won't be the only drill. Our authorities are committed to getting ready to respond quickly and efficiently to any kind of emergency. A dirty bomb is only one form of intimidation and we know our enemies have many.

The citizens must be prepared against these forms of attack and our best defense is to be alert. We are living in a violent world, where human lives mean nothing to some extremists are willing, in the name of God, to sacrifice theirs in order to reach their goals.

We salute our men and women in uniform that are fighting the war on terrorism, especially our local Firefighters and Police, for getting ready to act, if necessary.

# Lawrence se prepara contra el terrorismo

Por Alberto Surís

Si Lawrence sufre un ataque terrorista, estaremos preparados.

Al menos, esa es la intención del Jefe del Departamento de Bomberos, Chief Joseph L. Marquis, que el pasado viernes 18, condujo un simulacro de ataque con una *Dirty Bomb*, en terrenos de la Malden Mills. (Una *Dirty Bomb* o Artefacto de Dispersión Radiológica, combina un explosivo convencional como la dinamita con material radioactivo).

Los ejercicios fueron un esfuerzo combinado del Departamento de Incendios de Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Lawrence General Hospital, Holy Family Hospital, Ambulancias Patriot y los Departamentos de Policía de Lawrence, Andover, Methuen y Hamilton.

### Escenario:

#### El parqueo de la Malden Mills:

Las autoridades recibieron una llamada de emergencia reportando una explosión.

La Administración de Emergencias del Valle de Merrimack en Haverhill, contactó los departamentos de incendios del área, enviando la ayuda necesaria al lugar del hecho.

El Departamento de Policía de Hamilton, se encargó de hacer lo mismo con respecto a la policía.

El Departamento de Bomberos y de Policía de Lawrence fueron los primeros en llegar, determinando que una *Dirty Bomb* había estallado, dejando a varios ciudadanos con severas lesiones y quemaduras tirados en el piso.

Los Bomberos de Lawrence brindaron los primeros auxilios a los heridos, mientras la Policía de Lawrence aseguraba el perímetro.

Los bomberos de Lawrence y Methuen, vistiendo trajes protectores y máscaras, dieron la primera ducha a las víctimas para limpiarles la radiación, antes de ser transportados a los hospitales.

#### En el Hospital General de Lawrence y el Holy Family:

Cada ciudad que cuente con hospitales ha recibido una carpa-baño con un equipo muy similar al que se usa en los *car-wash*, para dar un lavado completo de agua y químicas a las víctimas antes de admitirlas en el hospital para tratamiento.

Los bomberos de Methuen fueron responsables por armar su carpa-baño en el Hospital Holy Family.

El Departamento de Incendios de Andover, trabajando en cooperación con el Departamento de Incendios de Lawrence, fueron los responsables de armar la carpa-baño en el L.G.H.

"Les tomó 17 minutos a Methuen y 15 minutos a Andover, a armar las carpas", informó el Chief Marquis.

#### Evaluación del operativo en L.G.H.

Bajo la dirección del Chief Marquis, Jefe del Departamento de Incendios de Lawrence, se condujo una reunión para discutir, durante un almuerzo, los pormenores del evento.

En general, todos los participantes estuvieron de acuerdo de que la operación se llevó de acuerdo a lo planeado y sin tropiezos.

#### Preocupación general:

Todos estuvieron de acuerdo que el único punto débil es el de la comunicación ya que la policía, los bomberos y las agencias de emergencia de cada ciudad, transmiten por una frecuencia diferente. "Necesitamos comunicarnos por una radio-frecuencia única en estos tipos de emergencia", dijo Peter Cole, Jefe de Seguridad de L.G.H.



#### ¿Vamos a realizar otro simulacro?

"Sí, pero no hoy", respondió el Chief Marquis con una sonrisa y agregó, "estoy muy satisfecho con los resultados".

#### ¿Que es una *dirty bomb* según la Comisión Reguladora Nuclear de Estados Unidos?

"Con la idea de mejor informar al público sobre que es una *dirty bomb* y qué es lo que los terroristas tratan de hacer con ella al explotarla, proveemos la siguiente información. Dada la cantidad de ejercicios llevados a cabo a nivel federal, estatal y local, podemos asumir que todas las organizaciones que brindan ayuda de emergencia está adecuadamente equipadas, entrenadas y ejercitadas para responder a ataques terroristas, bien sean químicos, biológicos o radiológicos. Creemos que el público así como los organismos noticiosos, valoren algunas informaciones concisas.

Básicamente, el principal tipo de *dirty bomb* o artefacto de dispersión biológica, combina un explosivo convencional, tal como dinamita con material radioactivo. En la mayoría de los casos, el explosivo convencional por sí mismo será más letal que el material radioactivo. A los niveles creados por la mayoría de las probables fuentes, no habrá suficiente radiación presente en una *dirty bomb* para matar a una persona o causar severas lesiones. Por ejemplo, la mayoría del material radioactivo empleado en hospitales en diagnóstico o tratamiento del cáncer es suficientemente benigno que cerca de 100,000 pacientes al día son enviados a sus casas con este material en sus cuerpos.

Sin embargo, algunos otros materiales radioactivos dispersos en el aire, pueden contaminar varios bloques en la ciudad, creando temor y posiblemente pánico, requiriendo un alto costo en limpieza. Rápida y precisa información diseminada al público puede prevenir el pánico que buscan los terroristas.

Un segundo tipo de RDD puede que envuelva una fuente de fuerte radiación escondida en un lugar público, tal como un contenedor de basura (zafacón), en una estación de trenes o trenes subterráneos, donde las personas que le pasen cerca pueden contaminarse con una significativa dosis de radiación.

(Cont en la página 3)

## Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:  
el 4 y el 18 de cada mes.**

# Terrorismo...

(Cont. de la página 3)



Una *dirty bomb* no se parece en nada a un arma nuclear. Presumiblemente, el propósito de su uso será no como un Arma de Destrucción Masiva sino como un Arma Disruptiva Masiva.

## Impacto de una *Dirty Bomb*

La extensión de contaminación local dependerá de un número de factores, incluyendo el tamaño del explosivo, la cantidad y tipo de material radioactivo usado y las condiciones del tiempo. Detección inmediata de la clase de material radioactivo empleado será de gran ventaja para las autoridades locales al aconsejar a la comunidad sobre medidas de protección, tales como abandonar de inmediato el área, o buscar refugio en la casa hasta recibir instrucciones. Subsecuentemente medidas de eliminación de contaminantes del área afectada puede envolver considerable tiempo y dinero.

## Fuentes de material radioactivo

Materiales radioactivos son comúnmente usados en hospitales, centros de investigación, sitios industriales y de construcción. Estos materiales radioactivos son usados con el propósito de diagnosticar y tratar enfermedades, esterilizar equipos e inspeccionar uniones soldadas. Por ejemplo, La Comisión Reguladora de Energía Nuclear, conjuntamente con 32 estados que regulan material radioactivo, tiene 21,000 organizaciones con licencia para usar tales materiales. Una gran mayoría de estas fuentes no son útiles para construir una RDD.

## ¿Qué pueden hacer las personas si hay una explosión?

- Alejarse inmediatamente del área por lo menos, a unas cuantas cuerdas de la explosión y buscar refugio dentro de una casa. Haciendo esto, reducirá el riesgo de exponerse a polvo radioactivo flotando en el aire.
- Encienda la radio o televisión y espere por mensajes de las agencias encargadas de emergencia y autoridades de salud.

- Si se encuentra en un sitio donde puede hacerlo, quítese toda la ropa y póngala dentro de una bolsa plástica y ciérrela. Guardando ropa contaminada ayudará a analizar el nivel de radioactividad que estuvo expuesto.

- Tome una ducha para lavarse del polvo. Esto reducirá totalmente su exposición a la radiación, si la explosión contenía material radioactivo.

- Si material radioactivo es liberado en la atmósfera, noticieros locales indicarán a los ciudadanos a presentarse a un centro de control de radiación donde análisis de sangre y otros exámenes serán efectuados para determinar si en efecto estuvieron expuestos y que pasos deberán seguir para proteger su salud.

Un número de agencias federales tienen la responsabilidad de tratar con posibles detonaciones de *dirty bombs*. Los reporteros u otras personas interesadas tal vez quieran revisar sus *websites*. Además, sus oficinas de relaciones públicas están listas para responder con prontitud las preguntas de la prensa sobre ese objeto o proveer acceso a expertos dentro y fuera del gobierno. Sus *websites* y número de teléfonos son los siguientes:

Department of Energy: [www.energy.gov](http://www.energy.gov); tel 202-586-4940.

Environmental Protection Agency: [www.epa.gov](http://www.epa.gov); tel 202-564-9828.

Nuclear Regulatory Commission: [www.nrc.gov](http://www.nrc.gov); tel 301-415-8200.

Federal Emergency Management Agency: [www.fema.gov](http://www.fema.gov); tel 202-646-4600.

Department of Justice: [www.usdoj.gov](http://www.usdoj.gov); tel 202-514-2007.

Federal Bureau of Investigation: [www.fbi.gov](http://www.fbi.gov); tel 202-324-3691.

Department of Health and Human Services: [www.hhs.gov](http://www.hhs.gov); tel 202-690-6343.

Department of Homeland Security: [www.dhs.gov](http://www.dhs.gov); tel 202-282-8010.

Transportation Security Administration: [www.tsa.gov/public/](http://www.tsa.gov/public/); tel 571-227-2829.

National Nuclear Security Administration: [www.nnsa.doe.gov](http://www.nnsa.doe.gov); tel 202-586-7371.

# Macoul Eye Associates

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St., Lawrence, MA - (978) 685-5366

## Apertura del Centro Informativo del Ayuntamiento

El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan anuncia la apertura del Centro Informativo del Ayuntamiento el lunes, 28 de junio en Lawrence City Hall. Este será un punto central para los miembros de esta comunidad en busca de servicios en Lawrence y6 sus alrededores. Las agencias de servicio público serán provistas de espacio para exponer sus servicios y habrá personal a mano para ayudar a las familias interesadas a conseguir lo que necesitan. En centro estará abierto de lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 4:30 p.m.

Esa mañana también será el lanzamiento del Directorio de Servicios de Lawrence [www.destination-services.com](http://www.destination-services.com). Destination Services es una guía dentro de

la Internet a servicios comprensivos en la Ciudad de Lawrence y lista a más de 200 agencias de servicios directos a las cuales las familias pueden tener acceso para mantenerse saludables, ayudarlas a valerse por sí mismos y lograr todas sus metas familiares. La oficina del alcalde Pathways to Family Success (Camino Hacia el Éxito Familiar) ha colaborado para producir este recurso en la Internet.

Pathways to Family Success es fundado por el Departamento de Educación, Greater Lawrence Community Action Council, Inc. y la Fundación Verizon.

Unase al Alcalde Sullivan y miembros de nuestra comunidad para dar bienvenida a este nuevo recurso comunitario.

## Lawrence Family Doctors

Cuidado de toda la familia (niños, mujeres embarazadas y todos los problemas de adultos)  
Exámenes físicos completos e investigaciones de cáncer.



Joel Gorn MD



Eowyn A. Rieke, MD, MPH

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

### Aviso a los Candidatos

Cualquier persona participando en las Elecciones de setiembre es bienvenido a enviarnos una biografía con una foto y se la publicaremos de gratis.

Fecha límite: 26 de julio del 2004

### Notice to Candidates

Anyone participating in the September Elections is welcome to send us a bio and a photograph and we will print it free of charge.

Deadline: July 26, 2004

# Primera asta de bandera en el South Common

*“Esta luce ser la bandera más linda del mundo y lo es porque somos libres”, Reverendo James Stokes.*

El sábado, 12 de junio, un grupo de residentes de Lawrence se dio cita alrededor de la nueva asta de bandera erecta en el South Common. Nunca antes, desde su fundación en 1894, hubo un asta de bandera en este parque, según declaró el Reverendo James Stokes.

Betty Kneeland, presidenta del *South Lawrence East Neighborhood Association*, agradeció al Reverendo Stokes por sus esfuerzos para lograr que el asta de esta bandera se instalara en el parque. Stokes dedicó el asta y la bandera a todos los veteranos de todas las guerras del pasado y futuras.

Kiana Roy cantó *God Bless América* (Dios Bendiga a América) y *Proud to be an American* (Orgullo de ser Americano) mientras que el Rev. Stokes bendijo el nuevo sitio. “Con esta bandera no solo honramos a los veteranos de hoy, después de 9/11, tenemos que honrar a otros veteranos: El Departamento de Bomberos, El Departamento de Policía, el Ejército de Salvación y todos aquellos que estuvieron envueltos en las operaciones de 9/11”, dijo Stokes.

El Reverendo Stokes hizo un breve resumen de todas las guerras en las cuales América ha estado envuelta, incluyendo la Guerra Civil, la cual describió como un “triste capítulo en nuestra historia, donde hermanos se pelearon entre ellos y el país estuvo dividido bajo dos banderas. Hoy, esta bandera luce como la más linda del mundo”, dijo mirando hacia arriba, “¡Y lo es, porque somos libres!”



Algunas de las personas que asistieron a la ceremonia. El Rev. Stokes está al fondo, junto al asta.

# No avanzan negociaciones con la unión de maestros de Lawrence

Frank McLaughlin, presidente de la Unión de Maestros de Lawrence, dio un informe detallado sobre el estado de las negociaciones del contrato ante una reunión de profesores de Lawrence en los salones de los Caballeros de Colón.

Hasta la fecha ha habido diez sesiones de negociaciones entre la unión de profesores y el departamento escolar desde el 9 de febrero.

Mientras que informa que han tenido progreso en varias áreas importantes y que el “tono” de las negociaciones ha seguido siendo amistoso y profesional, McLaughlin expresó su gran decepción de que el Comité Escolar no haya hecho una oferta económica.

“Es un insulto para los hombres y mujeres que trabajan tan arduamente en nuestras escuelas cada día el hecho que el Comité Escuela no pueda ni siquiera comenzar a tratar el tema de un aumento equitativo del sueldo para nuestros miembros después de cuatro meses de negociaciones,” dijo McLaughlin. “Esto es peor aún ya que Lawrence ha llegado a acuerdos con otras uniones de la ciudad.

Mientras que está obviamente frustrado, McLaughlin sigue siendo optimista diciendo que un contrato se puede lograr sin ninguna interrupción en los programas escolares en el distrito. Hay tres sesiones adicionales antes finales de junio y el principio de julio. McLaughlin pidió a sus miembros que esperen para ver qué sale de estas tres reuniones antes de tomar cualquier acción dentro de su calidad de miembro.

El contrato entre la unión de maestros y el Comité Escolar expira el 30 de junio. McLaughlin hizo un llamado al Comité Escolar, al Consejo Municipal y al alcalde para trabajar juntos y hagan una oferta económica que sea justa para los profesores de Lawrence y competitiva con los sistemas escolares circundantes para que la traigan a la siguiente negociación programada para de junio el 28<sup>th</sup>.

“Los miembros de mi unión desean que este contrato quede firmado pronto y en una forma justa. Desean concentrarse en el trabajo con el departamento escolar para proveer la mejor educación posible a los niños de Lawrence,” dijo McLaughlin.

## Degnan Insurance Agency, Inc.

237 Essex Street — Lawrence, Massachusetts 01840

Ph. (978) 688-4474 / Fax: (978) 687-7713

¡Se mudó!

We've moved!

Su nuevo local:

85 Calle Salem  
Lawrence, MA  
01843



The new address:

85 Salem St.  
Lawrence, MA  
01843

Estimado cliente:

A partir del día lunes, 2 de febrero, 2004, no estaremos en nuestro local del 237 de la Calle Essex. En su lugar, podrá encontrarnos en nuestro nuevo local situado en el 85 de la Calle Salem, en Lawrence, MA. Esperamos que este cambio sea beneficioso para usted. Nuestro número de teléfono y fax continuarán siendo los mismos.

La oficina está localizada en el sur de Lawrence, entre las calles South Union y Foster, en Lawrence, MA.

Si ha llegado a nuestro antiguo local, por favor, siga estas instrucciones:

- Continue por Essex St. hasta el segundo semáforo y tome una izquierda en Amesbury St.
- Cruce el río y en el primer semáforo, la calle cambia de nombre y se llama Parker St. Siga derecho hasta el tercer semáforo que es la Calle Salem.
- Doble a la izquierda en Salem St. Usted ha llegado al 85 Salem St. que está en la esquina de la Calle Foster.

Si usted tiene una pregunta acerca de su póliza de seguros o cualquier otro asunto, por favor, llame a nuestras oficinas.

Atentamente,  
Lenny Degnan, Jr.

Dear Policyholder:

As of February 2nd, 2004, we will no longer be located at 237 Essex Street in Lawrence, MA. We will be moving to 85 Salem Street in Lawrence, MA. We hope that the change will be to your convenience. Our phone number will remain the same.

Salem Street is located in South Lawrence, between South Union and Foster Street in Lawrence, MA.

If you have arrived to our former office, please follow the directions below:

- Continue on Essex St. and on the second traffic light, take a left on Amesbury St.
- Go across the river and on the next traffic light, the name of the street changes and it is now called Parker St. Continue straight ahead until the third traffic light and that is Salem Street.
- Turn left on Salem St. You have arrived at 85 Salem St. which is at the corner of Foster St.

If you have any questions regarding your insurance policy or any other matter, please call our offices.

Sincerely,  
Lenny Degnan, Jr.

## Adelante Youth Center

245 Hampshire St., Lawrence, MA

**Making Waves Summer Program - July 12- Aug 20**

- Enrollment Fee- \$15 per family
- Weekly Fee- \$35 per child (\$10 for each additional child in the family)
- Hours- M-Th 9:00 am- 4:00pm (Friday Program available at an additional \$5 per week)
- Special Discount for Residents of Lawrence's District C sponsored by the "Weed & Seed Program"
- Activities Include; Swimming, Boating, Sports, Arts & Crafts, Weekly Field Trips, and much, much more!!

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

## El Representante Lantigua se une a sus colegas aprobando el presupuesto temprano

La Cámara de Representantes aprobó el Presupuesto Estatal para el Año Fiscal 2005 con un voto de 150 a 0 la semana pasada.

El Representante Estatal William Lantigua (I-Lawrence) dijo, "Los miembros deben sentirse orgullosos de sus esfuerzos para que el presupuesto de este año haya sido aprobado a tiempo y balanceado. Cada uno de nosotros trabajó extremadamente fuerte para preservar los servicios más necesitados en todo el estado, pero comprendemos que ciertas cosas van a tener que esperar para así llevar al estado a una posición más estable y una economía más vigorosa."

El Representante Lantigua está orgulloso de saber que 6 de sus enmiendas que fueron aceptadas por la Cámara, fueron también aceptadas por el Comité del Presupuesto. "Me satisface que todo este trabajo que invertimos valió la pena. Como resultado de tan ardua labor, los ciudadanos de Lawrence podrán hacer uso de recursos que ahora tendrán a su disposición. Servicios como clases de inglés, cursos de ciudadanía, entrenamiento en computadoras y asistencia económica a central de comidas para los ciudadanos del Valle de Merrimack son apenas algunos de los servicios vitales que les serán hechos disponibles."

Aparte de las enmiendas que el Representante Lantigua presentó, hubo muchas otras enmiendas en las cuales él fue co-auspiciador también. Enmienda para Asistencia para Residencias de Ancianos, Cuidado de Niños, Servicios para Planeamiento Familiar y Crisis de Violencia Sexual, Servicios para Ancianos en el Hogar, restauración de la Cobertura de MassHealth para adultos inmigrantes legales, restauración de fondos para SIDA, son estos solamente unos pocos de los muchos que él ayudó a pasar.

La Cámara y el Senado aprobaron un sistema de auditoría del Uncompensated Care Pool, junto a \$870 millones destinados a asistir a los hospitales que ofrecen cuidado gratuito a los residentes más pobres del estado que no tienen seguro. Esta cantidad incluye \$56 Millones para pagos a Centros de Salud Comunitaria.

También incluido en el presupuesto de este año hay \$3.2 billones en Asistencia del Capítulo 70 que asegurará que cada distrito se mantenga al mismo nivel del año pasado, \$37.7 millones para reembolso a las escuelas tipo "charter", y \$38 millones para la transportación de las escuelas regionales.

Para promover el Desarrollo Económico el presupuesto aumentó los gastos para la promoción del turismo por \$3.7 millones, asignó \$3.75 millones para los centros de trabajo conocidos como One Stop Centers para así ayudar a la población desempleada y recibiendo asistencia pública a conectarse con empleos y programas de entrenamientos, movió el Departamento de Asistencia a Desempleados bajo el Departamento de Desarrollo de la Fuerza Laboral, resultando en eficiencia administrativa y un aumento en dádivas para el desarrollo de la fuerza laboral dentro de los Community Colleges.

"Este presupuesto presta atención muy de cerca a algunos asuntos claves, siendo el más prominente Educación, Salud y Servicios Humanos, Desarrollo Económico y Servicios para Niños y Ancianos", agregó el Representante Lantigua.

La Cámara mantiene su compromiso hacia los ancianos aumentando los programas de opciones comunitarias a casi \$38 millones, el programa fue diseñado para asistir a los más frágiles y vulnerables a permanecer en sus propios hogares en lugar de ser colocados al cuidado de un asilo. El programa de Prescription Advantage es financiado con \$110 millones para que los ancianos del estado puedan evitar pagar una cantidad por sus medicinas y cubre los gastos deducible por otras cosas.

El programa de Seguridad Infantil recibió \$21.4 millones que resultarán en la eliminación de una lista actual de espera y el programa de inmunización universal fue aumentado en el presupuesto por casi \$6 millones para continuar proveyendo vacunas para pediatras y restaurar programas de programas de vacunas para adultos.

El presupuesto de \$24.8 billones ahora espera la aprobación final del Gobernador Romney después de haber recibido el visto bueno de la Cámara y el Senado. El Representante Lantigua tiene la esperanza y está ahora trabajando con la oficina del gobernador y su administración Republicana para averiguar si el gobernador no vetará alguna de sus enmiendas incluyendo muchos de los necesitados fondos para servicios públicos y cuidados de salud. "Mi esperanza es que el gobernador se libraré de políticos partidarios y firme pronto el reporte del comité antes que el año fiscal comience el 1ro de julio del 2004.

Llámenos a Rumbo al: (978) 794-5360

## Clases de computadoras para personas mayores

Elder Services of the Merrimack Valley está aceptando planillas para el programa de SeniorNet para participar en las clases de computadoras para principiantes, intermedia o avanzada que comienza el 13 de julio.

Las clases ofrecidas son Fundamentos; Gráficas, Usando su Computadora; Internet; y Cámaras Digitales. Recomiendan Fundamentos o equivalente antes de matricularse en clases avanzadas.

El Senior Net Computer Lab fue específicamente diseñado para adultos y está limitado a 5 estudiantes por clase y les ofrece un lugar cómodo donde aprender.

Cada sesión es de 8 semanas con clases de 2 horas por las mañanas o por las noches. Tendrán un pequeño honorario por las clases.

Haga su reservación para una sesión gratis llamando al (978) 683-7748 ext.776. Fecha límite para matricularse es el 9 de julio.

## Exhibición de Puerto Rico



Una de las fotografías que pueden ir a ver al Heritage State Park.

Por Antonia Lugo

El comité organizador de la Exhibición Cultural Puertorriqueña y la Iglesia Presbiteriana de Lawrence quieren darle las gracias a todo el que se dio cita para disfrutar de la exhibición. La actividad fue todo un éxito y es el principio de una secuencia de exhibiciones que se van a hacer durante todo el año.

Queremos dejar claro que algunas de las fotos que se exhibieron fueron tomadas por el Señor Jack Delano. El Sr. Delano fue un fotógrafo que asignó el ejército de Estados Unidos para que tomara fotos de todos los estados, incluyendo a Puerto Rico. Estas fotos fueron recopiladas con el propósito de estudiar las condiciones económicas durante la época de la depresión y de la Segunda Guerra Mundial.

En su libro "Puerto Rico Mío" se usaron muchas de las fotografías que se tomaron en los años cuarentas y se compararon con las fotografías tomadas en los ochentas. Esto se hizo con el propósito de investigar los avances económicos del país y las condiciones de vida de la clase pobre. Jack Delano se compenetró tanto

con la isla de Puerto Rico que se mudó a vivir en ella permanentemente hasta su muerte en el 1997.

Nuestro comité organizador se enamoró de muchas de las fotos y las quiso compartir con los puertorriqueños que viven en Lawrence, que vinieron a este pueblo durante la gran depresión y después de esta. Mucha gente que fue a la exhibición se identificó con algunas de las fotos y se vieron lágrimas brotar de emoción.

La exhibición va a estar en el Lawrence Heritage State Park, en el 1 de Jackson St. durante todo el mes de junio, vaya y disfrute de estas maravillosas fotos, de la Bandera que se hizo durante el periodo español y la réplica de una casita típica de campo. Todos los residentes de Lawrence están invitados a participar; todo el que esté interesado en aprender sobre la encantadora historia de la isla de Puerto Rico.

Gracias de nuevo en nombre del Comité Organizador de la Exhibición Cultural y de la Iglesia Presbiteriana de Lawrence.

## Angeles con Ruedas

Todos los recipientes de Medicare deben tener presente que si sufren de condiciones como artritis, enfermedades cardio-vasculares y respiratorias, y tienen dificultad caminando o avanzando en una silla de ruedas común, puede que sean elegibles para recibir una silla de ruedas eléctrica pagada por Medicare. Para más información sobre elegibilidad, llame a Gregory al 1-800-810-2877.

## Holy Trinity School

(Grades K - 8)  
Now Accepting  
Registration

31 Trinity Street, Lawrence, MA  
(Corner of Avon & Trinity)  
(978) 686-3007

Fully Accredited / Financial  
Aid Available  
Before and After School  
Programs

(Grados K - 8)  
Ahora Aceptando  
Matrículas

Calle Trinity #31, Lawrence, MA  
(Esquina de Avon y Trinity)  
(978) 686-3007

Acreditada totalmente / Ayuda  
Financiera Disponible  
Programas Escolares Antes y  
Después de Clases

# Lawrence Citizens' Police Academy graduated its 9<sup>th</sup> Class



The Lawrence Citizens Police Academy just graduated their 9<sup>th</sup>. Class on June 4, 2004. They are: David Archambault, Janitta Alvarez, Tim Billrough, Domenic Cannata, Sandra Colon, Nereida Delfaus, Dalia Díaz, Joan Frechette, Michael Fornesi, Angel Gil, Kimberlee Gorton, Marie Gosselin, William Green, Darcie Kahn, Diana LaBlond, Tom Luxton, Heidys Mendez, Sandra Mouzón, Elia Nieves, Stephen Plourde, Juan G. Rivera, Marlyn J. Rodriguez, Jonas A. Stundza, Peter Valli and Michael Walters.

# Rebeca Raymundo Reina de la Noche Salvadoreña 2004



Rebeca Raymundo, Reina de la Noche Salvadoreña 2004, aparece con el Presidente del Comité El Salvador Presente, Angel Corado.

**eliminating racism  
empowering women**  
ywca  
greater lawrence

## YWCA "Dine-Around-Town" Raffle

Please support the YWCA of Greater Lawrence Domestic Violence Program by buying or helping to sell "Dine-Around-Town" Raffle Tickets for these exciting prizes

**First Prize:** 20 Restaurant Gift Certificates  
Value \$1000!

**Second Prize:** 5 Restaurant Gift Certificates  
Value \$500!

**Third Prize:** 3 Restaurant Gift Certificates  
Value \$250!

**Drawing:** Thursday, June 24th 2004 at the YWCA of Greater Lawrence, 38 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840

**Tickets:** 1 for \$5.00 or 5 for \$20.00

The YWCA of Greater Lawrence  
38 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01840 978-687-0331 x1021

**PARTICIPATING RESTAURANTS (partial list) INCLUDE:**  
The Andover Inn • Capellini's • White Rainbow • Cobblestones • Passports Restaurant • Lee Chen • Beijing Restaurant • Holiday Inn • Spuds • Joseph's Winter Street Café • Bollywood Grill • One Mill Street • Franklin Café • Kyoto Japanese Steak House • Foxwoods' Paragon Restaurant • Word of Mouth BBQ • China Blossom • White Mountain Hotel & Resort • Vincenzo's • Union Oyster House Su Chang's... and more... list updated daily!

**\$\$ GANE DINERO EXTRA \$\$**  
DISTRIBUYA LA NUEVA  
GUIA TELEFONICA DE VERIZON

Se necesitan hombres y mujeres mayores de 18 años, con vehículos asegurados, para distribuir en Lawrence, Andover, North Andover, Methuen (MA) y en Salem, Wyndham, Derry (NH) y áreas colindantes. También estamos buscando por oficinistas y cargadores. La distribución comienza alrededor del día 8 de julio. Trabaje un mínimo de 4 horas durante el día y reciba su pago 48 horas después de haber completado su ruta con éxito.  
Llame 1-800-979-7978 de lunes a viernes entre 9:00 a.m. y 5:00 p.m. Refiérase al Job #3618-C

**MOLLY MAID**  
Tenemos posiciones  
vacantes  
(978) 251-3535  
Hablamos Español

**Guilmo Barrio**  
Oficial de Préstamos Hipotecarios  
Representante del Valle de Merrimack

## Integrity Mortgage Associates, Inc.

Entregándole las llaves de su casa propia

Tel. (978) 373-7047  
Fax: (978) 244-1280

E-mail: GuilmoB@hotmail.com



## ¿Casa nueva?

Ya sea que quiere comprar, vender o necesita el préstamo...



**Jorge L. Núñez**  
Agente de bienes raíces  
Originador de Préstamos Hipotecarios  
Cel. (978) 457-5466

**González Landscaping**  
Mantenimiento total de Residencias y Propiedades Comerciales



- Plantamos y echamos mulch
- Echamos semillas y fertilizamos
- Cortamos y removemos árboles
- Mantenimiento de césped
- Limpieza de primavera y otoño

Llame para un estimado gratis  
(781) 405-1139 ó (617) 201-6739

## Vitaminas y Productos Naturales Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

**"El Asesino Silencioso"**  
681-9129

# Develan Monumento a William Lord



El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan observa el monumento a William Lord. Detrás de él vemos al Major General Robert Coolidge Davenport y el ex Director de Asuntos de Veteranos Robert McCann.



Vista parcial del público que asistió a la ceremonia de develación del monumento a William Lord en el Parque Campagnone.

Por Alberto Surís

El 16 de mayo de 1864, durante la batalla de la Guerra Civil en Drewry Bluff, Virginia, los Confederados plantaron una batería para bombardear las tropas de la Unión. Los hombres del 40 de Infantería de Massachusetts fueron enviados para silenciar la batería confederada. Con un fuego cerrado, las tropas Confederadas atacaron a los soldados de la Unión. Los hombres de Massachusetts estaban cortos de municiones y estaban utilizando las de sus compañeros muertos. Cuando el Mayor Jenkins ordenó "Sálvese el que pueda", los soldados de la Unión comenzaron una retirada desorganizada.

William Lord, un lawrenciano que sirvió como tamborilero con el 40 de Infantería de Massachusetts, al llegar al área donde esperaba reunirse con su brigada fue cogido entre dos fuegos. El oyó al Coronel Eldridge G. Floyd, del 3ro de Infantería de New York, pedir auxilio. Floyd estaba herido en ambas piernas e imposibilitado de caminar. El coronel se quejó que sus propios hombres le abandonaron.

Bajo un fuego cruzado, el tamborilero William Lord se echó al coronel a sus espaldas y lo llevó hasta un hospital de campaña a varias millas de distancia. Por su coraje y despegue por su propia vida, el Congreso le concedió la Medalla de Honor.

Para honrar su memoria, el 14 de junio, 2004, Día de la Bandera, se develó un monumento, en el Parque Campagnone, construido gracias a la iniciativa del ex Director de Asuntos de Veteranos Robert McCann y a la generosidad de un grupo de

ciudadanos. El Sr. McCann, un Veterano del Marines Corp, notó que el Estado de New Hampshire había erigido una placa al receptor de su Medalla de Honor, quien había perdido su vida en Vietnam y pensó que el receptor de la Medalla de Honor de Lawrence merecía el mismo honor. Además, él comprendió que el monumento aumentaría el orgullo comunitario mientras inmortalizaba a Lord, dándole un espacio en la historia.

"Este monumento celebra no solo el valor de William Lord sino la habilidad de la comunidad de unirse para crear sus objetivos", declaró el Alcalde Sullivan. "Espero que este monumento sirva de recordatorio al público de que una persona ordinaria puede hacer cosas extraordinarias", notó McCann. "Nuestro próximo proyecto será erigir un monumento donde nombrar a los trescientos lawrencianos que fallecieron en la Primera Guerra Mundial".

El Comité del Monumento esta compuesto por Charles D. Boddy, Jr., Cynthia W. Brown, Elizabeth M. Charlton, Mary L. Girouard, Robert T. McCann, Mayor Michael J. Sullivan, Sean F. Sweeney, Lawrence H. West y Margaret C. West.

Contribuciones que pueden ser deducidas de sus impuestos para ayudar a los gastos de instalación del monumento a Lord o para el Fondo del Memorial de la Primera Guerra, pueden ser enviadas a The Lawrence Civil War Memorial Guard, 37 Linehan street, Lawrence, MA 0841.



El abogado de la ciudad, Charles D. Boddy, Jr., quien tomó una parte activa en la realización de este monumento, se dirigió al público presente.

**It's Time You Check Us Out.**

**Visit Our State-of-the-Art Health Center 7 Days a Week.**  
*Walk-ins are Warmly Welcome.*

**34 Haverhill St.**  
**(978) 686-0090**

*Most Health Insurances Accepted. Free Care is Available for Qualified Applicants. Some Restrictions Apply.*

**GREATER LAWRENCE**  
**FAMILY HEALTH CENTER**  
Your Home for Health.

**Usted puede encontrar artículos previamente publicados en Rumbo visitando nuestra página en el Internet: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

**Ellen's COVER UP**  
Est. 1981

Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667  
283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

# El Boys and Girls Club recibe donación



El Director de la Fundación Caritativa de TSB, James Timmons, al centro, y Robert DiBella, Segundo desde la izquierda, Vice Presidente Ejecutivo y Tesorero de The Savings Bank, presentaron una dádiva de la Fundación Caritativa de TSB al Director Ejecutivo del Lawrence Boys and Girls Club, Markus Fischer, segundo desde la derecha.

Este premio fue uno de 10 presentados a organizaciones no lucrativas del área

durante su séptima distribución de fondos.

Según el Lawrence Boys and Girls Club, esta dádiva seerá utilizada para cubrir los gaston del programa de baloncesto del club que tienen lugar en Merrimack College.

Uniéndose a ellos en la presentación vemos a representantes de Merrimack College Erick Allen, izquierda, Director de Mercadeo de Deportes y Bert Hamel, a la derecha, entrenador de baloncesto.

## Notre Dame Education Center

301 Haverhill St., 2nd Fl., Lawrence, MA 01841 (978) 682-6441

**Clases de Ciudadanía**

**Spanish Classes - \$150**

Miércoles: 9:30 - 11:00 am

Conversational - Beginning level

Jueves: 6:00 - 9:00 pm

Monday evenings: 6:00 - 9:00 pm

**METHUEN SENIOR ACTIVITY CENTER**  
20<sup>th</sup> Anniversary Celebration Event

**FAMILY OUTING**

JULY 3, 2004 • RIVERSIDE PARK

AMUSEMENTS (FREE ADMISSION) STARTING AT 1:00PM

HALF CHICKEN BARBEQUE DINNER 2:00PM - 5:00PM

Train Rides

Pony Rides

Clowns

Face Painting

Inflatables

Hamburgers & Hotdogs

Barbeque Tent

German Band

DINNER TICKETS \$10.00 ON SALE AT CENTER

CALL FOR RESERVATIONS 978-794-3296

LIMITED TICKET SALES AT EVENT

BRING THE FAMILY! • BRING YOUR LAWNCHAIRS!

**PUBLIC INVITED - ALL AGES**

RAIN DATE: JULY 4, 2004

Escribanos a: [Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)

**Every Sunday!**  
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

# Crossover

hosted by:  
**Richard Aybar & Dalia Díaz**

**News Interviews**  
**Commentaries on Local Issues**  
**English & Spanish**

Listen Online: [www.1490wccm.com](http://www.1490wccm.com)



# Empleados de CIL apoyan las investigaciones del cáncer

## Su Vicepresidente corrió el Maratón de Boston 6 años consecutivos.

Los empleados de CIL Anodizing & Painting Company de Lawrence mostraron su apoyo al Vicepresidente de CIL Marko Duffy en su corrida del Maratón de Boston por sexto año consecutivo. El Sr. Duffy es parte del Equipo del Maratón de Dana Farber, un equipo de 400 personas que recaudan fondos para el Programa Claudia Adams Barr para Investigaciones Innovadoras. Colectivamente, este equipo ha recaudado más de \$3 millones de dólares cada año y el Sr. Duffy ha recaudado \$20,000 por su cuenta en 6 años.

Este año, los empleados de CIL donaron más de \$350 a los cuales el Presidente de CIL James Coskren añadió \$400 en nombre de sus empleados. "Siento mucho orgullo de que los empleados de CIL me apoyen. La gran labor de Dana Farber Cancer Institute tiene un largo alcance. Nuestros empleados realmente dijeron presente con su acción. Es trabajando unidos que este equipo haya tenido tanto éxito," dijo Duffy.

Localizada en Canal Street en Lawrence, C.I.L. Inc. provee servicios de procesar piezas de aluminio para empresas de aviación, militares y comerciales en todo el país.



*El Presidente de CIL Anodizing and Painting Company de Lawrence James Coskren (a la izquierda en el centro) y el Vice Presidente Marko Duffy (a la derecha en el centro) estan rodeados de los empleados de CIL quienes ayudaron a Marko Duffy para que continuara su sexto año consecutivo apoyando las investigaciones del cáncer a través de su participación corriendo el Maratón de Boston. El Sr. Duffy ha recaudado más de \$20,000 en esos 6 años por su cuenta.*

*CIL Anodizing and Painting Company of Lawrence President James Coskren (center left) and CIL Vice President Marko Duffy (center right) are flanked by CIL employees who helped Marko Duffy continue his six years of support of cancer research through his participation in the running of The Boston Marathon. Mr. Duffy has gathered financial contributions in excess of \$20,000 over the past 6 years.*

## Aceptando propuestas para fondos bajo el Acta de Americanos Mayores de Edad

Elder Services del Valle de Merrimack, Inc. ha anunciado que está aceptando propuestas de organizaciones sin fines lucrativos y agencias que quieren solicitar de los fondos federales de Título III bajo el Older Americans Act. Estos fondos están disponibles a agencias y organizaciones que ofrezcan servicios de nutrición para

ancianos mayores de 60 años de edad que vivan en el Valle de Merrimack así como quienes cuidan de ellos.

La fecha límite para enviar su propuesta es el 19 de julio, 2004, a las 5 de la tarde. Para una planilla o más información, póngase en contacto con Marjorie Detkins al (978) 683-7747 x 322.

## Grupos de apoyo para padres en Lawrence

¿Es usted un padre o una madre que se siente agobiado(a), aislado(a) o estresado(a)? ¿Le gustaría tener el apoyo y las palabras de aliento de otros padres? Nuestros grupos son gratis, confidenciales y anónimos. Para saber más acerca de Padres Ayudando a Padres, o para saber más sobre el grupo de Lawrence, llame a Elizabeth - 978-794-3949, o visite nuestra página del web: [www.parentshelpingparents.org](http://www.parentshelpingparents.org)

## National Night Out Planning Meeting Schedule

All meetings are to held at 6pm at Lawrence Police Sub-Station 66 Parker St.  
 Thursday, July 15<sup>th</sup> and Thursday, July 29<sup>th</sup>  
 Help plan Lawrence's 12<sup>th</sup> Annual National Night Out  
 Scheduled this Year for Monday, August 2<sup>nd</sup> 4pm-8Pm  
 City-Wide celebration at South Common  
 National Night Out in Neighborhoods Tuesday, August 3<sup>rd</sup> 5pm-9pm  
 For more information call the LMCC offices at 978-975-8793.

## CIL Employees Support Cancer Research

### Vice President runs Boston Marathon 6 years running

Employees of CIL Anodizing & Painting Company of Lawrence showed their support of CIL Vice President Marko Duffy, as Mr. Duffy ran the Boston Marathon in April for the sixth consecutive year. Mr. Duffy is part of the Dana Farber Marathon Challenge Team, a 400-person team which raises dollars earmarked for the Claudia Adams Barr Program for Innovative Research. Collectively, this team has raised more than \$3,000,000 each year and Mr. Duffy alone has raised

\$20,000 in 6 years. This year CIL employees donated more than \$350, to which CIL President James Coskren added \$400 on behalf of his employees.

"I feel great pride that employees of CIL supported my run. The great work of the Dana Farber Cancer Institute has a far reach. Our employees really stepped up in their show of support. It's team efforts such as this that make the challenge team fund raising effort successful," said Duffy.

Located on Canal Street in Lawrence, C.I.L. Inc. provides metal finishing services to companies throughout the United States, and specializes in the processing of aluminum parts for the aerospace, military, and commercial industries.

### MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Together with

Jackson's Restaurant & Banknorth Insurance Group

Proudly Present a

"By the Riverside" Marketing Mixer

Members  
 \$10.00 per person  
 \$15.00 for 2  
 (For the Best Value)

Tuesday, July 13, 2004  
 Jackson's Restaurant Ltd.  
 478 Lowell St. Methuen  
 978-688-5021

Non-Members  
 \$20.00 per person

5:00 PM - 7:00 PM

For more information, call the Merrimack Valley Chamber of Commerce at (978) 686-0900

# Noche Dominicana terminó temprano



Por Alberto Surís

Como en años anteriores, los dominicanos celebraron su Noche Dominicana el pasado miércoles, 16 de los corrientes, como parte de las fiestas de Semana Hispana en Lawrence.

Esta es una celebración que los dominicanos esperan todo el año, donde hacen alarde de su cultura y predomina el pegajoso ritmo del merengue. Este año, sin embargo, la fiesta duró menos de lo esperado.

La Noche, que comenzó cerca de dos horas tarde, debido a que la tarima para el espectáculo no fue terminada a tiempo y por tanto el sonido no estaba instalado, terminó inesperadamente unas dos horas después de comenzada, debido a un corto circuito provocado por la demanda de electricidad, que no pudo ser corregido.

Si es cierto que la Noche fue corta, las fotos muestran que mientras duró, los dominicanos se lucieron con su espectáculo lleno de colorido.



## Semana Hispana 2004

**EL GRAN CONCIERTO**  
**YA NO HAY SOLEDAD**  
**¡EN VIVO!**

Sabado 26 de Junio 2004  
 Iglesia Monte de Oracion  
 11 Oak St. Lawrence, MA

Hora: 7PM  
 Completamente GRATIS!

*Luis Manuel*

Para Mas Información:  
 USA: (978) 661-1815  
 (978) 390-2668

Invita PROMO RECORDS



# Lluvia amenazó la Noche Puertorriqueña

Por Alberto Surís

“Si llueve nos vamos para el Galaxia”, era la consigna de los dirigentes de La Noche Puertorriqueña. Las nubes estaban amenazadoras y llovió, pero no como para desanimar el espíritu de los Boricuas, que se mantuvieron firmes, regalando a la multitud una noche llena de ritmo y colorido.

Además de La Noche, los

puertorriqueños tenían otra razón para celebrar: estaban conmemorando el Décimo Aniversario del Movimiento Puertorriqueño, para lo cual distribuyeron un libro que relata los logros de 10 años de diseminación de su cultura.

La composición fotográfica muestra algunos aspectos de La Noche Puertorriqueña 2004.



2004

*Semana  
Hispana*



# Lawrence is getting ready to fight terror

By Alberto Surís

If Lawrence is attacked by terrorists, we will be prepared.

At least, that is Lawrence Fire Department Chief Joseph L. Marquis' intentions, which on Friday, June 18, held a combined Dirty Bomb drill.

The exercises were a joint effort of the Fire Departments from Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Lawrence General Hospital, Holy Family Hospital, Patriot Ambulance, and Police from Andover, Lawrence and Methuen.

## The scenario

### The parking lot at Malden Mills:

Authorities received an emergency call of an explosion.

The Merrimack Valley Emergency Management in Haverhill contacted Fire Departments from the area, deploying the necessary help to the scene.

Hamilton Police Department did the same with respect to the police.

Lawrence Fire and Police were first to respond and determined a dirty bomb had exploded; leaving several citizens severely injured, lying on the ground with severe burns.

While Lawrence Police secured the perimeter, Lawrence Firefighters provided first aid to the wounded.

Wearing protective suits and masks, Firefighters from Lawrence and Methuen gave the victims their first clean-up shower before they could be transported to hospitals.

### At Lawrence General Hospital and Holy Family Hospital:

Every city with a Hospital had received a self-contained rectangular tent, similar to a car-wash, to give a final rinse with water and chemicals to all victims, before they can be admitted for treatment at the hospital.

The Methuen Firefighters were responsible for putting their tent together at Holy Family Hospital.

The Andover Fire Department, working in cooperation with the Lawrence Fire Department, was responsible for putting the City of Lawrence tent together at L.G.H.

"It took 17 minutes to Methuen and 15 minutes to Andover to set-up their tents", reported Chief Marquis.

### After-the-fact briefing at L.G.H.

Led by Chief Marquis from the Lawrence Fire Department, a briefing over lunch was conducted at L.G.H. where all parties were able to report their findings.

Average, everybody agreed that the operation went smooth.

### Concerns:

Everybody agreed the only weakness was communication. Since Fire, Police and Emergency Agencies from every city communicate in a different frequency. "We need a unique radio frequency for this type of emergencies", said Peter Cole, Chief of Security at L.G.H.

Are we going to repeat a drill like this? "Yes!" responded Chief Marquis, "but not today", said the Chief with a smile, and added, "I'm pleased with the results".

## Fact Sheet on Dirty Bombs from the U.S. Nuclear Regulatory Commission

### Background

"In order to better inform the public on what a dirty bomb is and what terrorists might intend to try to accomplish in setting off such a weapon, the following information is provided. Given the scores of exercises – federal, state and local – being staged to assure that all emergency response organizations are properly equipped, trained and exercised to respond to terrorist chemical, biological or radiological attack, we believe members of the public, as well as news organizations, will value some concise, straightforward information.

Basically, the principal type of dirty bomb, or Radiological Dispersal Device (RDD), combines a conventional explosive, such as dynamite, with radioactive material. In most instances, the conventional explosive itself would have more immediate lethality than the radioactive material. At the levels created by most probable sources, not enough radiation would be present in a dirty bomb to kill people or cause severe illness. For example, most radioactive material employed in hospitals for diagnosis or treatment of cancer is sufficiently benign that about 100,000 patients a day are released with this material in their bodies.

However, certain other radioactive materials, dispersed in the air, could contaminate up to several city blocks, creating fear and possibly panic and requiring potentially costly cleanup. Prompt, accurate, non-emotional public information might prevent the panic sought by terrorists.

A second type of RDD might involve a powerful radioactive source hidden in a public place, such as a trash receptacle in a busy train or subway station, where people passing close to the source might get a significant dose of radiation.

A dirty bomb is in no way similar to a nuclear weapon. The presumed purpose of its use would be therefore not as a Weapon of Mass Destruction but rather as a Weapon of Mass Disruption.

### Impact of a Dirty Bomb

The extent of local contamination would depend on a number of factors, including the size of the explosive, the amount and type of radioactive material used, and weather conditions. Prompt detectability of the kind of radioactive material employed would greatly assist local authorities in advising the community on protective measures, such as quickly leaving the immediate area, or going inside until being further advised. Subsequent decontamination of the affected area could involve considerable time and expense.

### Sources of Radioactive Material

Radioactive materials are widely used at hospitals, research facilities, industrial and construction sites. These radioactive materials are used for such purposes as in diagnosing and treating illnesses, sterilizing equipment, and inspecting welding seams. For example, the Nuclear Regulatory Commission, together with 32 states which regulate radioactive material, have over 21,000 organizations licensed to use such materials. The vast majority of these sources are not useful for constructing an RDD.

### What People Should Do Following an Explosion?

- Move away from the immediate area—at least several blocks from the explosion—and go inside. This will reduce exposure to any radioactive airborne dust.
- Turn on local radio or TV channels for advisories from emergency response and health authorities.
- If facilities are available, remove clothes and place them in a sealed plastic bag. Saving contaminated clothing will allow testing for radiation exposure.
- Take a shower to wash off dust and dirt. This will reduce total radiation

(Cont. on page 19)

## Unveiling of the William Lord Monument



Keynote Speaker Robert Coolidge Davenport, Major General, MA - Retired

By Alberto Surís

On May 16, 1864, during the battle of Drewry's Bluff, Virginia, Confederates planted a battery to bombard the Union Troops. Men of the 40<sup>th</sup> Massachusetts Infantry were sent to silence the confederate battery. Amidst murderous fire, Confederate Troops charged the Union Soldiers. The Massachusetts men were in short supply of ammunition, refilling through the cartridge boxes of their dead companions for supplies, when Major Jenkins sounded the call "every man for himself", the Union began a disorganized retreat.

William Lord, a Lawrencian who served as a drummer with the 40<sup>th</sup> Massachusetts Infantry, reached the area where he expected to reunite with his brigade. He discovered that he was caught between two lines of battle, under heavy fire. He heard cries of help coming from Union Colonel Eldridge G. Floyd of the 3<sup>rd</sup> New York Infantry, shot through both legs and unable to move. The colonel complained that his own men deserted him.

Under constant fire from both sides, Drummer William Lord lifted the Colonel onto his back and carried him through the treacherous battle to a field hospital some miles to the rear. For this courageous and

selfless act, William Lord was awarded the Medal of Honor by Congress.

On June 14, 2004, on Flag Day, a monument built to honor this Lawrencian, thanks to the initiative of former Veterans Director Robert McCann and the generosity of a group of citizens, was unveiled at Campagnone Common. McCann, a Marine Veteran himself, noticed that New Hampshire erected a plaque to his Medal of Honor winner who lost his life in Vietnam. Mr. McCann thought Lawrence's Medal of Honor recipient to be no less deserving. Moreover, he understood that such a monument would foster community pride while memorializing Lord's place in history.

"The monument celebrates not only William Lord's valor, but also the ability of our community to unite to achieve our goals," stated Mayor Sullivan. "We hope this memorial reminds the public that an ordinary person can do extraordinary things," noted McCann, "our next task will be to erect a monument naming the three hundred Lawrencians who perished in World War I."

The Monument Committee is made by Charles D. Boddy, Jr., Cynthia W. Brown, Elizabeth M. Charlton, Mary L. Girouard, Robert T. McCann, Mayor Michael J. Sullivan, Sean F. Sweeney, and Lawrence H. West and Margaret C. West.

Tax-deductible contributions to defray installation expenses for the Lord Monument or toward a World War I monument can be made payable to the William Lord Monument Fund and sent to the Lawrence Civil War Memorial Guard, 37 Linehan Street, Lawrence, MA 01841.

## It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

### The bunker mentality

I always thought this saying referred to war: Where you're holed up somewhere far below the Earth with your generals, strategically plotting to save the lives of the citizens.

I never quite liked this saying because the most famous bunker story I remember was that of Hitler where he realized things were going very bad and ultimately killed himself.

Some say he went off with Elvis, but I tend to believe he was ultimately cornered like the rat he was and his deeds would go down in the annals of history, thus forever creating the definitive need for accountability and consequences from all those who seek their career in the public sector.

This administration should include the blow by blow detailed description on every aspect of the people's government (line item by line item) before the queen and her cohorts retire to the bunker to conspire. No good things ever happen in bunkers.

**RANDOM UNCONNECTED THOUGHTS TO TAKE TO THE BUNKER** (I have not received my copy of the budget yet, so I am assuming, old shar and her generals are still lollygagging around the buffet table in the bunker trying to think up headings in the line item budget to hide the money going to their friends) Psssst! Try the Historical Commission; it is always good for an extra 30 grand!

I wonder... why old shar is trying desperately to control the MCTV funds.

If some renegade cowboy cop, rides around in his cruiser, even when he is not on duty, does he put in for overtime?

How many cruisers are stationed in the driveways of the fair-headed boys and girls, instead of cruising in the name of the people? Or better still parked on vacation at the beach.

How many of our echelon hack police officials do not even have a car registered in their names?

About the upcoming budget, you don't think that old shar needs to have the MCTV money to balance the books.

If unaccountant Tom Kelly got any new cook books lately.

How come in Merrimack Valley Planning Commission prospectus, they claim to review and analyze the Osco Pharmacy traffic impact study, and also review and analyze the Brooks Pharmacy traffic impact study. They are one and the same, just 2 years later. A plan by the way if you think the Howe, Pleasant Valley, Jackson Street, coupled with the Rte. 213 entrance and exit is bad now, forget packing the lunch, you'll need a tent.

Why PU thought this was not only a new idea, but a good idea? Never mind. I do not have to wonder over this, I know! It appears that "In Focus", PU's new MCTV show has a light coat of Vaseline over the camera lens.

Why Gert Lavigne, treasurer of MCTV, fails to show up for meetings, and when she does show, she manages to forget the books. I just can't believe it!

How come it was not made mention this time that along with the Pharmacy location in the past was promised around \$550,000 for road improvements? You do not think that old shar needs this to balance the budget?

If the \$650,000 up-front money for more road improvements when Archstone pulls their permits has been paid-off yet... errrr... make that paid-out yet.

If any of you citizens out there in pork town are aware at the last gathering of the knickknacks, coincidentally a last minute

agenda addition by the knickknacks under the guidance of old queenie, floated a 6.5 million dollar bond to erect a new water tank. You don't think that the reason Archstone has not paid off yet is the fact that no way in hell can this humongous project be built without Methuen expanding its water capacity?

Wouldn't the fact that Methuen could not provide with adequate water these pesky 40B spiked club developments grounds to nix these developments from the onset. The names of these developments are Archstone, Golf Heaven (I forget the name of Nazarian's new posh development on land that he doesn't own yet), Methuen Assisted Suicide Living Complex, Stone Castle and the latest Custer Realty (as in last favor granted by old shar.) Unless, of course, these successful developers were going to front the 6.5 million collectively so their projects could be built.

Why Chief Fire in the Pants did not think of this?

Why these developers get to come rape and pillage our lovely Methuen, and we saps must float a 6.5 million bond to make it possible?

Whose logic this thinking is based on... never mind I already know that! **THERE IS ONLY ONE DONKEY HEAD!**

If old shar gases up the royal chariot at the town pumps while collecting a car allowance. Does this include maintenance? Is this double dipping, or considered part of the food and related items line item?

Again why in the Merrimack Valley Planning Commission prospectus it states on page 6 that the MVP has prepared the Chapter 40B Housing "area" calculation for Methuen, and its other member communities, the first time such calculations have been systematically done. Yet old shar still does not have a clear handle on just what our affordable saturation rate is. Is Gaylord keeping this pertinent information a secret from the queen?

Billy Manzi, head knickknack stated in the happy ass paper we were over our 10%. Does that mean that Custer Realty, as in last favor, could fall by the wayside and become the "Last Stand".

I can assure my loyal readers, these questions will never be answered. There is only so much time in the day, and the patronage funding must be carefully hidden in the budget to protect the closest queen hoofers; it is all about priorities.

One last "Random Unconnected Thought for the Bunker"... I wonder if it is true that everybody's taxes in Methuen are going to go up \$1500 per household. I guess it all depends on what happens to those monies such as the MCTV account to mention one.

Coming soon to a RUMBO near you... Hold on to your hat, it's going to be a bumpy ride... The 2004-2005 Fiscal Budget is about to be unveiled, the queen and her generals have emerged from the bunker, red faced and sweaty. It appears just in the nick of time before they were overcome by the gas. **LONG LIVE PATRONAGE, LONG LIVE THE QUEEN**, was heard to be uttered upon their emergence.

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan at [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

## No progress in Lawrence Teachers' Union Negotiations

Frank McLaughlin, President of the Lawrence Teachers Union, gave a full report on the status of contract negotiations to a packed meeting of Lawrence teachers at the Knights of Columbus Hall.

To date there have been ten negotiation sessions between the Teachers Union and the School Department beginning on February 9<sup>th</sup>.

While reporting that progress has been made on several important issues and that the "tone" of the negotiations has remained amicable and professional, McLaughlin expressed his strong disappointment that the School Committee has yet to place an economic offer on the bargaining table.

"It is insulting to the men and women who work so hard in our schools every day that the School Committee could not even begin to address the subject of an equitable salary increase for our members after four months of negotiations," McLaughlin said. "This is especially true given the fact that Lawrence has already settled contracts with other city unions."

While admittedly frustrated, McLaughlin remains optimistic that a contract can be settled without any disruption to school programs in the district. There are three additional bargaining sessions scheduled for the end of June and the beginning of July. McLaughlin urged his membership to wait to see what comes out of these three meetings before taking any membership action.

The contract between the Teachers Union and the School Committee expires on June 30<sup>th</sup>. McLaughlin called upon the School Committee, the City Council, and the mayor to work together to craft an economic proposal that is fair to Lawrence teachers and competitive with surrounding school systems, and to put that proposal on the bargaining table at the next session, which is scheduled for June 28<sup>th</sup>.

"The members of my union want this contract settled soon, they want it settled fairly, and that want to concentrate on working with the School Department to provide the children of Lawrence with the best education possible," McLaughlin said.

## City Hall Information Center Opening

Mayor Michael J. Sullivan will kick off the opening of the City Hall Information Center on Monday morning June 28<sup>th</sup> at Lawrence City Hall. The Center is "Information Central" for community members in search of services in Greater Lawrence. Service Agencies are provided space to display their services and staff is on hand to help guide interested families to the services they need. The center is open Monday through Friday 8:30A.M.-4:30 P.M.

The morning will also be the launch of [www.destination-services.org](http://www.destination-services.org), the online Lawrence Service Directory. Destination

Services is an Internet guide to comprehensive services in the City of Lawrence and lists over 200 direct services agencies that families can access to keep them healthy, help build self-sufficiency and fulfill their family goals. The Mayor's Office and Pathways to Family Success have collaborated to produce the online resource.

Pathways to Family Success is funded by the Department of Education, Greater Lawrence Community Action Council, Inc. and the Verizon Foundation. Please join Mayor Sullivan and community members to kick off this new community resource.

## Senior Net Computer Classes Registration

Elder Services of the Merrimack Valley Senior Net Computer Lab is accepting registration for their Senior Net classes beginning July 13, 2004. Classes offered include: Fundamentals; Graphics; Using your Computer; Internet; and Digital Camera. Fundamental or equivalent computer skills recommended prior to enrollment in advanced classes.

The Senior Net Computer Lab, designed specifically for adult learners and limited to 5 students per class, offers a comfortable setting to learn computer skills. Each session is 8 weeks, with two hour classes scheduled for either mornings or afternoons.

There is a small fee for the computer classes. Registration deadline is July 9.

For more information call, (978) 683-7748, ext. 776.

## Proposals sought for Older Americans Act Funding

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. has announced that Requests For Proposals are available to non-profits and other organizations and agencies that want to apply for federal Title III funds under the Older Americans Act. These funds are available to agencies and organizations that offer nutritional services for older Americans, aged 60 and over who live in the Merrimack Valley area and their caregivers.

Proposal deadline is July 19, 2004, by 5:00 p.m. For an application or more information, contact Marjorie Detkin at (978) 683-7747 X 322.

# Neon lights on Broadway

By Ellen Bahan

We have so much business in Downtown Methuen; it is now time to dissuade their patronage! And what better group to do it than the Historic District Commission, the pompous branch of the queen's huffer entourage. If my loyal readers remember it was once headed up by that pompous load, Little Load Lussier himself, old shar's husband.

THOSE WERE THE DAYS! The renegade days when this group wielded their power so outlandishly making them truly comical.

Actually, as I pen this article, their status is in jeopardy. I know you will be shocked by this, but they have failed to follow the state guidelines for mini entitlement status.

Just so you know, Jim Duggan, of the all-you-can-eat-on-the-people's-nickel fame was the lackey hackey in charge of this minor detail. It appears that he was busy doing other things instead.

You know, the queen cannot do everything herself! She has been especially busy of late receiving those Federal Grants for the fortification and patronage staffing of our very own bad boys, headed up by the badly acting chief of police along with his trusty dawwg.

The neon is blinking... or else Rick Coco would have seen the bus coming. You know, the one that he has been thrown under in order to carry out the queen's orders. You see loyal readers, Rick would have been much better off to sit quietly and keep his big mouth shut.

For him to feed the Historic District Commission quest for power is down right stupid. One who has an illegal apartment in his house should not be throwing stones at business people trying to make a go at it in downtown Methuen. I wonder how much the fine per day is on an illegal apartment. It must be in the same ball park as those neon sign owners. I did check, it is \$100 per day, CHECKMATE!

If Rick thinks that he is going to wiggle out of the illegal apartment charge, think again. This will mean that someone that claims residency on the second floor of his pink mansion on High Street is voting illegally in the last several elections. I wonder how much the fines for voter fraud are. Looks like Rick is in a pickle. Not to mention the house next door to his pink mansion that was refused by the Zoning Board of Appeals to allow it be made into a two family, but yet has been made into a two family. God, this must be a bigger fine yet... violation of a ZBA directive!

I have it from a good source that what happens in the case of an offending huffer is somewhat different than what happens to us regular individuals. Let me explain to my loyal readers just how this was explained to me.

When we just recently assessed and reevaluated all Methuenites property, if it was noticed that a single family dwelling is now being used as a multi-family dwelling, the assessment just magically changes in the case of the queen's huffer.

I think that my loyal readers can read between the lines of the above statement. What happens to the individual that does not have their lips firmly planted on the queen's behind is somewhat different.

In fact, I believe they indeed do throw the book at them. Make the offender dismantle the apartment, pay the fine for everyday the apartment exits, and you can

bet your bippy some hefty legal fees, to subsidize Moe's salary are included.

Now for all you law abiding citizens out there in pork town, who diligently follow the rules, I have good information that someone high in the government will be looking back on the ZBA's decisions to check and verify that this abracadabra apartment conversion was a figment of Rick Coco's imagination, and his reward for his dutiful obedience to the queen herself. I do not think that the Cover Your Ass Department has had time to manufacture the necessary documentation.

It is going to be a sure give away when for years and years a house has a single family classification and then all of a sudden with the wave of a hand POOF! IT IS NOW A TWO-FAMILY!

PERMISSION GRANTED must have been one of those "Executive Orders" issued by the queen, old shar herself. Similar to when the land of OZ was created by old shar's husband, Little Load Lussier.

I bet Rick in retrospect wishes he never heard of the HDC, never mind was the vice president. It is now time to resign your commission, you will need the extra time to undo that illegal apartment in your house, along with the house next door.

The HDC would have been much better served, by holding the Mar-Lin Project's feet to the fire when it came to enforcing the rules. That project is a testament to corruption at it best. The Mills Falls a.k.a. Mar-Lin Project broke every rule in the book when it came to historic guidelines, and the pompous commission never uttered a word!

This project will be the ultimate downfall of whatever was left of a rebirth of Methuen Square. In fact, if you read the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope, the very same day that Rick decided to shoot himself in the head, you would have seen that the home shopping boys removed wheels and rims from a car at 51 Osgood Street, during the night. 51 Osgood Street is the address of the Mar-Lin a.k.a. Mills Falls Project. A project when approved by the ZBA had a stipulation of round the clock security. So much for round the clock security, so much for mandates from the ZBA, so much for those in charge of enforcing the ZBA stipulations!

It has come to my attention that the home shopping boys have been shopping in the Fire Boys parking lot for a long time now. Apparently they have exhausted the parts pool, and now have turned their attention to the Project... 97 units, squished onto a postage stamp size lot.

A project wholeheartedly endorsed by our wise reigning queen. A project that could have been at the very least hampered by the rules of the Historic District Commission, who in hindsight never uttered a bad word. This group would be better served out chasing do with PU.

As for the fire boys and girls and the customizing of their vehicles, LIVE BY THE SWORD, DIE BY THE SWORD. You allow Chief Fire in the Pants to prostrate himself before the queen, carrying out her every wish. I think it is about time for a vote of NO CONFIDENCE! Sparky the fire dog would be a better choice to protect the citizens of Methuen, than the inept Chief Fire in the Pants. He only speaks when old shar pulls his string.

The great budget quest

An annual pilgrimage for me. In fact,  
(Cont. on page 18)

# The consummate employee in the public sector

By Ellen Bahan

You know the ones like John Molori who was quoted in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope with his sage championing of old shar deftness in handling the people's money as she vies for control of the MCTV "pot o gold". You know, after all these years, these statements still crack me up! I wonder if he could keep a straight face while he made this hilarious statement. I meant to ask Jason Tait if he interviewed Molori over the telephone.

I was saving these two little tidbits for a slow news day, which appears will never happen in Methuen, so now is as good a time as any. At the last MCTV meeting where all hell broke loose, two very interesting things happened.

First John Molori swung into his appointed position as handmaiden to the queen and defended her honor like his life depended on it. Well, I guess it does; certainly his livelihood does.

He holds the cream puff position of old shar's communications aide. No, I am not joking, the queen's very own spin doctor, along with his position as president of MCTV board a.k.a. Cable Advisory Board and past campaign manager. I was never quite sure if these positions were concurrent or consecutive.

Concurrent would be unethical and maybe even illegal. But loyal readers you must remember this is pork town, Methuen, MA where the law is subject to the queen's interpretation. This is a fascinating story for another day.

Back to Molori who also I forgot, writes for the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope. God, what a coincidence!

Molori states in the Tribune that, "the mayor's oversight of the money will not affect the programming content—the shows are sometimes political in nature."

Now when he made this statement at the brouhaha, my question was, "Does that mean after my show has been taped, and before it is played on channel 22, will you, John Molori, still be previewing its content for the mayor?" This was the point when John assumed the red and sweaty pose. You see loyal readers, THIS IS ILLEGAL! "I do not know what you are talking about," was John's tense reply!

I pressed on and asked John if things were going remain the same as they are now, except old shar was going to have all the money.

"Would Molori command in the name of the queen, for Karen Hayden, station manager to copyright infringe on my taped show and change the title of my show before it aired, without my permission, because it did not suit the queen?" Can you believe this is also illegal! Bet you can.

Second but certainly not secondary, a member who was present at the brouhaha, a public meeting by the way, made an audio tape of the whole sordid mess. (Remember I told you last week that Patrick MacDougall faced his intimidators and publicly accused them of underhanded deeds and threatening his life. If I am not mistaken, this offense when perpetrated by a sworn police official, is a criminal offense. This tape was so tell-tale.

At the end of the meeting, the MCTV member was approached by Dave Skelly and Joe Solomon requesting that the audio tape be turned over to them.

The gentleman that made the tape was intimidated and reluctantly turned over the tape. I can guess he was not aware that a public meeting is just that, and even if you are approached by the queen's handmaidens and strong armed by some cockamamie story that permission is needed to be asked to record a public meeting, STAND YOUR GROUND AND TELL THE BOYS TO BUZZ OFF.

You see folks I have this on good advise, it was from a judge at a civil service hearing who agreed that a public meeting is just that and can be taped without asking permission. He went on to state that it was a courtesy to ask, but not essential. I did not see anything courteous about the purloining of \$870,000 without a trace.

Now the boys look real bad once again resorting to intimidation on a citizen to cover up just what happened to \$870,000 in MCTV revenues!

I guess the boys thought this infamous tape cast this group of huffers in a bad light. They were right, but they have managed on their own to make it worse buy trying to cover up the truth!

It will be very interesting to see just what the Attorney General is going to do about this abhorred behavior. I shall reserve judgment and be watching very closely. Damn! Am I the consummate optimist or what?

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

## Volunteer with Homeless Children!

Like finger-painting? Cooking plastic hot-dogs? If so, consider volunteering with homeless children. Horizons for Homeless Children is seeking dependable people to interact, play, and develop relationships with children living in **family homeless shelters in Northeastern Massachusetts**. Volunteers spend one 2-hour shift a week for at least 6 months with the children.

Trainings are held regularly and the next one is scheduled for July 21 & 22 from 6:00-9:00 pm each evening. For more information about the program, or to register for training, please visit [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) or call Naomi Aitken at 978-557-2182.

It is a fantastic experience that benefits everyone involved. Thanks!

**Do you have an interesting story?**

**Send it to our email address:**

**[Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)**

## Ellen Bahan's Short Stories

### Pu and the do

That's do like doggy do. You know loyal readers, I read this pooh series by Jason Tait in the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope and thought... Yes! Finally something PU can sink her teeth into, and show her constituents just how hard she is working for them.

Her solution of course stinks, but what did you expect. PU thinks that we should have a law that punishes everybody, for a few turds who are not responsible pet owners.

Certainly there are many among us who try their best to be good humans and copestectically inhabit this Earth together. Then there are those who think that we all owe them a living and should turn a blind eye when these few individuals allow their pets to leave their calling cards on our property. Or in this case on public property, which belongs to all of us.

Unfortunately, there are those among us who do know the names of the culprits. It is time to tell all the world and hope they will become responsible. If this does fail, the citizens of Methuen who for the most part are law abiding, considerate people, must insist that these few law breakers are fined and punished to the extent of the law that already does exist!

It is time for the masses to stop being punished for just a few offenders. Perhaps PU is out of her realm; she is much better looking out for the extensive build out that has beset Methuen. Nawww! Do is right up her alley!

### The Circus

At the last council meeting an act was born. Although it has been in the works for a while, at the first meeting in June it was officially unveiled.

It is a testament to the fact that the knickknacks are avid Rumbo readers. Thank you for reading Rumbo! I am all choked up!

As I describe for my loyal readers the sometime hilarious antics of the knickknacks as they pontificate then kiss the perfunctory reigning ass on a twice monthly basis, certain consistencies have become apparent.

Mikey Condon, head chef of mercy meals to the queen, in his urgency to don his shower cap, in lieu of his coon skin cap, was always the first to scream, "MOTION TO ADJOURN".

By the mere fact that he attended one of the budget hearings last year, but failed to bring his copy of the budget, I think we can believe his verve. He sat there the entire time the budget was being discussed, and when he was not nodding off, he had this bored look of distain on his face. I think we can assume old Mikey would rather have been bowling. And he really means it when he screams on cue, "Motion to Adjourn!"

At the last meeting, head knickknack Billy Manzi all but jumped up on the dais to introduce Methuen's one and only trained seal act. "TAKE IT AWAY MIKEY!" "MOTION TO ADJOURN"! Condon yelled.

I realize he can only play one horn at the present time, but remember we must start this training slow, perhaps in time he can be trained to play another tune. Or at least another horn!

For now loyal readers be amused with what you get, and hold onto you hats. Word on the street is that our own trained seal, Mikey Condon is going to be tossing his coon skinned cap into the ring to run for

mayor. Damn! Is life good or what? I foresee Methuen on the national news on a daily basis, just by Mikey imparting his sage advice.

### Cruising with the bad boys

At the last council meeting, as a last minute agenda addition, the knickknacks approved money for 4 new unmarked cruisers.

You had to see it coming. I mean once the line cruisers were replaced because of high mileage accrued in patrolling our neighborhoods fighting crime, keeping us safe, you know the bad boys' chorus were going to start insisting they too have accrued high mileage.

In the past I have told you how the bad boys chorus have fortified the police station to ensure the safety of the brass. I hear an electronic gate is in the works. Next they'll be a moat.

With the boys and girls all holed up in the fort, nice and safe diligently doing the queen's vindictive mandates all day, one has to wonder just when these boys and girl had the time to accumulate such high mileage wracked up on the odometers!

I am going to give you the answer. From what I can see these unmarked cruisers, after the bad boys chorus finish the queen's chores for the day, never stop rolling all night and are going all weekend long.

They are seen at all sporting events, sometimes parked illegally, ferrying children and sports equipment all over town. The cars are seen at the best restaurants, with the bad boys and their honeys snuggled up nice and close. The cars vacation at the beach for weeks at a time. I never see them pass where there is not a head in every window.

The people's unmarked cruisers are out on the streets of Methuen every night after the fort has been shut down, showing us citizens just what abuse of power really consists of. Bad boys, bad boys, whatcha gonna do, whatcha gonna do when they come for you. I say cruise!

Each and every one of you citizens in the lovely confines of Methuen who own a vehicle know how those miles wrack up doing errands and ferrying around children, the expense involved is astronomical.

First there is the purchase of the vehicle, the excise tax, the sales tax, the insurance, the maintenance, the gas. Wait, what am I talking about, you all know the cost, but these bad boys, bad boys who are cruising in the people's cars, on their time off, don't seem to have an inkling of the expense affiliated with a car, WE FOOT THE BILL!

I can see no other solution other than to place each and everyone of these newly appointed patronage bad boys and girls behind the wheel of their very own brand new taxpayer funded unmarked, window tinted cruiser so then can attend to their personal business.

Well, actually, if I were the one appropriating these new vehicles, I would insist on minivans. It would make it so much easier on these boys to be able to get the sport equipment in and out in a flash, without disturbing the shot gun nestle along side.

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

## First Flag pole at South Common

*"This looks like the most beautiful flag in the world and it is because we are free", Reverend James Stokes.*

On Saturday, June 12, a group of Lawrence residents gathered around the new flag pole just erected at The South Common. Never before, since the park was built in 1894, was a pole at that park, according to Rev. James Stokes.

Betty Kneeland, president of the South Lawrence East Neighborhood Association thanked Rev. Stokes for his efforts to get this flag pole erected. Stokes dedicated the new flag pole to all veterans from all wars

and future wars.

Kiana Roy sang God Bless America and Proud to be an American, while Rev. Stokes blessed the new site. "With this flag we honor the Veterans today, and after 9/11, we have to honor other Veterans: The Fire Department, The Police Department, The Salvation Army and anybody else involved in the 9/11 operation", said Stokes.

Rev. Stokes made a brief recap of all the wars America has been involved in, including the Civil War, which he described as a "sad chapter in our history, where brothers fought against each other and the country was divided under two different flags. Today, this looks like the most beautiful flag in the world", he said looking up, "and it is, because we are free!"



*Group of people attending the ceremony. Rev. Stokes is in the far back.*

## Rep. Lantigua joins colleagues in approving early budget

The House of Representatives approved the Fiscal Year 2005 State Budget by a vote of 150 to 0 last week.

State Rep. William Lantigua (I-Lawrence) noted, "Members should be proud of their effort to get this year's budget out on time and in balance. Each of us worked extremely hard to preserve the services most needed across the state, but we understood that certain items had to be put on hold in order to promote the Commonwealth's return to a more stable and thriving economy."

Representative Lantigua was proud to learn that six of his amendments that were engrossed by the House were engrossed by the Budget Conference Committee. "I am glad to know that all the hard work that we put into this year's budget is so far paying off. As a result of all the hard work, the citizens of Lawrence will be able to make use of resources that will now be available to them. Services like GED classes, citizenship courses, computer skills training, and financial assistance to food pantries for the citizens of the Merrimack Valley are just a few of the many vital services that will be made available to the community."

Aside from the amendments that Rep. Lantigua filed, there were many amendments that were engrossed in which he was a co-sponsor, too. Amendments for

Elder Residential Assistance, Child Care, Family Planning Services and Rape Crisis Centers, Senior Home Care Services, restoration of MassHealth coverage for legal immigrant adults, restoration of AIDS funding, are just a few of the many in which he was a co-sponsor.

The House and Senate approved an audit system of the Uncompensated Care Pool, along with \$870M for the Pool's fund which assists hospitals who offer care to the Commonwealth's poorest patients who are uninsured - this amount includes \$56M for Community Health Center payments.

Also included in this year's budget were \$3.2B in Chapter 70 Aid which will ensure that every district remains at foundation level, \$37.7M for charter school reimbursements, and \$38M for Regional School Transportation.

To promote Economic Development the budget increased spending on tourism promotion by \$3.7M, allocated \$3.75M for the One-Stop Career Centers in order to help connect the unemployed and recipients of transitional assistance with new jobs and training programs, moved Unemployment Assistance to the Department of Workforce Development, resulting in administrative efficiencies and increased funding for Community College workforce development grants.

"This budget pays close attention to

(Cont. on page 18)

# Merrimack Valley YMCA Graduates Fourth Class

## From New Child Care & Enrichment Center



The Merrimack Valley YMCA's Child Care & Enrichment Center's kindergarten graduated its fourth class, since opening in September 2000. Nearly 100 children participated in graduation ceremonies at the Ballard Way site on June 3.

The children performed in a song and dance show for a group of approximately 250 parents and friends.

Pictured are three of the recent kindergarten enrichment program graduates: Jermaine Johnson, age 5 of Lawrence (son of Alicia & Jermaine Johnson); Alexis Marsh, age 5 of Derry, NH (daughter of Nancy Grey); and Isaiah Metheny, age 6, of North Andover (son of Laura Metheny & Steve Strachan).



The floral Hawaiian dress was the theme for one of the pre-school classroom graduation classes at the YMCA's Child Care & Enrichment Center. Tyler Wint, age 3 of Lawrence, son of Sandy and Roger Wint, poses with Alana Liriano, age 3 of Methuen, daughter of Jennifer Isaias.

### Registration Underway:

### Methuen YMCA

Summer Soccer Clinic A full day program will be offered for Ut-U12 youth who have the desire to expand their soccer skills. The Methuen YMCA Summer Soccer clinics will be facilitated by an "E" licensed soccer instructor. Eight week-long clinics

are planned, beginning the week of June 21 and ending the week of August 16. The program runs from 8:00 a.m. to 4:00 p.m. Cost is \$140 per week. (Sibling discount is available) Register at the Methuen YMCA, 129 Haverhill Street, Methuen. For more info: (978) 683-5266.



Zachary Guerrieo, age 4, of North Andover, presents his preschool teachers with flowers at today's graduation ceremony at the Andover/North Andover Branch of the Merrimack Valley YMCA. Pictured are teachers Kate Gerry (left) and Shauna Magnusson. Zachary and 35 classmates were presented with diplomas and wore hand-made graduation caps as part of the celebration.

*It's spring cleaning time ... And you can help the Methuen YMCA!*

**SELL YOUR GOODS AT THE**

**METHUEN YMCA'S COMMUNITY FLEA MARKET**

Saturday, June 26, 2004  
 (Rain Date: Sunday, June 27)  
 8:00 a.m. to 2:00 p.m.  
 On the grounds of the Methuen YMCA  
 129 Haverhill Street, Methuen

*Space is limited. Reserve your table today!*

We supply the tables, you supply the goods.  
 Table rental \$25/table (\$30 after June 14).

FOR ADDITIONAL INFORMATION, contact Stephanie Lane at 978-683-5266.

**ALSO ACCEPTING DONATIONS FOR THE YMCA'S** large table at the flea market! Check your basement, garage, closets for goods that you no longer use or need. Let us know if you need items to be picked up (before June 16.) All proceeds benefit the Methuen YMCA building project.



Aason Lopez, age 3 of Methuen (son of Geraldine Portorreal and Jose Lopez) and Jomilied Gonzalez, age 6 of Salem, NH daughter of Miuritza Rolon) are ready for the ceremony to begin at the YMCA Child Care & Enrichment Center's recent pre-school graduation ceremony. They decorated their graduation caps worn in the ceremony.

**Find us in the Internet at**  
[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



## Merrimack Valley YMCA Honors Five Outstanding Staff Members



Pictured (from left to right) are: Maria Gudinas, YMCA Financial Development Director; Robert Benedict, Andover/North Andover Branch YMCA Child Care Site Coordinator; Deborah Parker, Director of YMCA Camp Nokomis for Girls; George W. Cunningham, Merrimack Valley YMCA President/CEO; Kathleen Walton, Resident Director at the Lawrence Branch YMCA; and Allison Demers, Methuen Branch YMCA Preschool Director.

Merrimack Valley YMCA employees Robert Benedict, Allison Demers, Maria Gudinas, Deborah Parker, and Kathleen Walton were awarded the 2004 President/CEO Award from the Merrimack Valley YMCA.

This annual award is presented to one full-time staff member at each Merrimack

Valley YMCA branch for exhibiting teamwork and dedication to the YMCA, as well as outstanding service to YMCA members.

They were honored at the YMCA's 3-day Staff Retreat held at the YMCA's Camp Lawrence on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH.

## YMCA day of teddy bears, sunshine and fun



After many days of heavy rains, the sunshine was much anticipated for making a great backdrop for the YMCA's annual Teddy Bear Picnic, held at the Andover/North Andover Branch last week.

Children enjoyed playing parachute games, making craft projects and enjoying

picnic lunches on the YMCA playground.

Pictured making sidewalk art are: Lilly Green (left), age 2 of Lawrence, with her mother Cara Green, who is holding Maya Dutton, age 11 months, daughter of Danyelle and Troy Dutton of Lawrence.

## "Now My Friends Are Angels"

by Samantha Roeger  
6<sup>th</sup> grade Guilmette School

In my mind you will find five names of my friends that were taken away from me. They had to leave so fast I didn't even get to say goodbye. I know my friends are angels now and they are watching over their loved ones and me. There names are as follows,  
Victor Baez  
Christopher Casado  
William De Jesus  
Mackendy Constant  
Jovahny Ortiz  
Sometimes I sit in my room at night holding their picture and asking why did this have to happen.  
I know there is never going to be an answer to why.  
I know that God only takes the best.  
I then remember on Easter Sunday sitting on the grave of my friends.  
I asked him to please look after them.  
I am only thirteen years old but I know that friends are for ever.  
I know that I have five angels and they will always be close to me.  
They hold a special corner of my heart and always will.  
Someday I want to build a staircase to heaven so I can go and visit my friends.  
RIP my forever angels.  
I miss and love you always.

## YMCA makes learning to swim easy this summer with its backyard pool program

The Merrimack Valley YMCA's Backyard Pool Program, a fun and convenient way to teach youngsters and adults to swim right in their own neighborhoods, is once again being offered this summer. Now is the time to enroll for Summer 2004 classes, which run from June 21 through August 27, 2004.

Using the National YMCA Progressive Swim Lesson (non-swimmer to advanced), our highly trained and experienced YMCA instructors will come to your pool to teach both children and adults how to swim along with providing water safety skills, basic

rescue, and lifesaving techniques. Each program runs two-week sessions. Each session includes 8 forty-minute classes, offered Monday through Thursday. Each Friday is reserved for bad weather make-up classes.

Contact the YMCA if you have a pool to offer, or are interested in locating a pool in your neighborhood where lessons are being provided.

For further program details and an application, contact the Andover/North Andover Branch of the Merrimack Valley YMCA at (978) 685-3541.

## Boys and Girls Club receives award



TSB Charitable Foundation Director James Timmons, center, and Robert DiBella, second from left, Executive Vice President and Treasurer of The Savings Bank, presented a financial award from the TSB Charitable Foundation to Lawrence Boys and Girls Club Executive Director Markus Fischer, second from right. The award was one of 10 presented to area nonprofit organizations during the seventh distribution of funds.

According to the Lawrence Boys and Girls Club, the grant will be used to defray

the costs of the club's basketball program held at Merrimack College. Joining in the check presentation were Merrimack College representatives Eric Allen, left, Director of Sports Marketing, and Bert Hamel, right, basketball coach.

Established through an initial endowment of \$550,000 from The Savings Bank in 1997, the Foundation recently presented \$28,000 in awards, bringing the total amount of financial awards over the past seven years to \$216,300.

## Free Folklore Dance Lessons for Children 7 years and older

Looking for children willing to learn and perform traditional and modern dances. Contact: The United Peruvian Association Leonor Sanchez at (978) 265-2852.

# Horizons for Homeless Children Opens

## ‘Playspace’ in Lawrence Shelter;

### *Supervised Play Provides Homeless Children with a Chance to Grow*

With more than 20,000 Massachusetts children experiencing homelessness this year, half under the age of five, family shelters are overflowing. To help combat this problem, Horizons for Homeless Children (formerly The Horizons Initiative), a non-profit organization sponsoring the care and development of homeless children in Massachusetts, recently opened a new ‘Playspace’ for homeless children in Lawrence, providing homeless children with a fun, safe and stimulating environment to learn, grow and play, equipped with books, play equipment, and art supplies.

The installation took place at Lazarus House in Lawrence, a shelter run by Lazarus House Ministries. Lazarus House Ministries touches the lives of the poor, homeless and nearly homeless by providing hot meals, temporary shelter, job training, child care, emergency food, clothing, outreach and advocacy. It provides the broadest continuum of services to those in need in the Lawrence area. Their guests are empowered to overcome poverty and crisis, to become more productive members of the community. “We are grateful to have one more avenue to bring added joy to the hearts of our children,” said H. Bridget Shaheen,



Executive Director of Lazarus House Ministries. “We are excited about the formalized play time offered by Horizons for Homeless Children and look forward to our ongoing and growing relationship.”

As part of its current three-year expansion plan and to prepare for their new area of service in the Northeastern

Massachusetts region, Horizons for Homeless Children has opened a regional office in Lawrence on Island Street. The new office in Lawrence, under the leadership of Site Director Naomi Aitken, has begun recruiting and training volunteers to work in the local shelter-based Playspaces. If you are interested in volunteering, please call (978) 557.2182 or visit [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org).

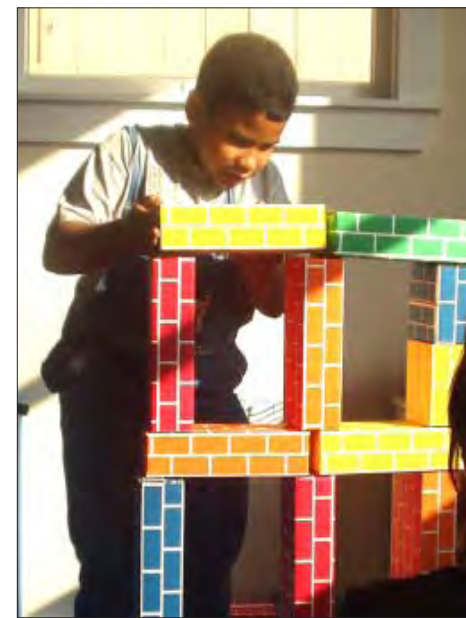
#### Letting Kids Be Kids

Horizons for Homeless Children founded the Playspace Programs in 1990. Through this program, the organization facilitates the creation of Playspaces within family shelters in order to make healthy play possible for children living in these settings. The program also recruits, trains, and places volunteers in the shelter Playspaces to supervise and engage the children in fun, educational play so that they can grow and develop, as all children should.

Playspace Programs collaborate with residents and staff of family shelters to design and build age-appropriate, “kid-friendly” spaces that come equipped with libraries, building blocks, art supplies and more – the all-important tools to challenge children physically and creatively and allow them to have a place to play, use their imaginations and be just who they are...kids.

More than 600 trained volunteers known as Playspace Activity Leaders (PALs) participate in educational play activities with children each week in over 60 family shelters in Massachusetts. To date, Horizons for Homeless Children has trained more than 4,000 members of the community to become PALs.

With the addition of the new Playspace, Horizons for Homeless Children will soon touch the lives of more than 800 children each week in Massachusetts through Playspaces in shelters, and 126 more children each weekday through its two Community Children’s Centers, Boston’s only comprehensive, full-time child care



centers specifically for homeless children. “The problem of homeless children is almost invisible to our day-to-day lives, and these great kids are in danger of falling through the cracks of our society,” said Sue Heilman, Executive Director, Horizons for Homeless Children. “HHC’s Playspaces and Community Children’s Centers offer safe havens for homeless children to play and develop, while giving their parents a chance to work, seek employment or otherwise make life changes that eventually will help them live on their own.”

Founded in 1988 as an independent, non-profit organization, Horizons for Homeless Children is dedicated exclusively to serving homeless children and their families. Headquartered in Dorchester, the organization has created Playspaces in family shelters throughout Massachusetts and recruited and trained community members to become Playspace Activity Leaders working with the children living in the shelters. Horizons for Homeless Children’s two *Community Children’s Centers* provide childcare for homeless children and parent support services for families. Plans are in place to open a third Community Children’s Center in 2004.

## Neon lights on Broadway...

(Cont. from page 14)

this year I even started early. I called Billy weeks ago requesting my binder bound copy, the same one the knickknacks get.

I can hear my loyal readers now, “She’s Dreaming”! Actually I feel this might be my best year yet to be able to decipher the pork from who gets the sausage in the budget. (Without the official decoder ring that is.)

It has become a challenge to obtain the budget, IACCEPT! Just so my loyal readers know, old shar has not changed her vindictive-get- even genre one iota, even when it means breaking the law. I spoke with Jason Tait, Tribune reporter and he told me that he received his bound copy of the budget on June 8, 2004, in the morning.

Remember when I told you that old shar surrounded by her closest huffers, knickknacks, badly acting chief of police, Randy (Clyde Crash Cop) Haggar, and other budding stars, ensconced at a table down at Shadi’s plotting to raise the tax bills and water bills of those cheeky citizens who dared criticize the reigning regime. Well, believe every word and be sure and check your records!

**DATELINE: Monday, June 14, 2004 10:17**

No budget. No call from Billy Manzi, head knickknack, my knickknack, boy who wants to be mayor! If I didn’t know any better perhaps the time for weaning himself from old shar should be in the works. He claimed the budget would be waiting for me the same day Jason got his.

Are we to believe that if Billy does get his wish and becomes successor to the throne we can safely assume that old Shar will have her hand firmly planted in the puppet position running his lips. I say bank on it.

#### Friday June 18, 2004

Today I picked up my copy of the budget down at Rostron’s Liquor store. Billy did finally come through for me.

I also talked again with Tina Touma Conway, second in command Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, in regards to the budget. Tina has been away all week attending seminars and did not have time to get me a budget. PUBLIC INFORMATION.

She also stated that if she were to supply one, she would have to charge me for it. I did remind her of my conversation with her at the beginning of the week where I relayed Jason Tait’s of the daily record of advertisement, death, Dear Abby and horoscope, had been given his copy with no charge.

Tina doesn’t seem to mind being used a pawn in breaking the law regarding the public information requirements.

I have to ask, how desperate can you be to have no conviction or clue for that matter in just what is expected from a public servant? I guess if the bucks keep rolling in (and remember Tina is also receiving an extra \$250 a week in connection with the voting) you can leave your conscience at the door when it comes to ethical behavior on the part of a public servant.

*Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. You can email your comments and suggestions to Ellen Bahan to [Ellenbahan@aol.com](mailto:Ellenbahan@aol.com)*

**You can find previous articles by Ellen Bahan published in Rumbo. Visit our web page: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

## Lantigua joins colleagues...

(Cont. from page 15)

some key issues, the most prominent being Education, Health and Human Services, Economic Development, Senior and Child Services,” added Rep. Lantigua.

The House maintained its commitment to seniors by fully funding enhanced community options programs to nearly \$38M, the program is designed to assist keeping our most frail and vulnerable seniors in their own homes rather than being placed in the care of the state’s nursing homes. The Prescription Advantage program is funded at \$110M which will help to avoid premium, co-pay, and deductible increases for the Commonwealth’s seniors.

The Children’s Medical Security program is funded at \$21.4M which will result in the elimination of the current

waiting list and the universal immunization program budget is increased by nearly \$6M, to continue to provide pediatric vaccines and restore adult vaccination programs.

The \$24.8 billion budget now awaits final approval by the Governor after having received the majority consent of the House and Senate. Rep. Lantigua is hopeful and is now working with the Governor’s Office and his Republican Administration to find assurance that the Governor will not veto any of his amendments including many of the much needed state funding budget items to public service and health care. “My hope is that the Governor will shy away from partisan politics and quickly sign the conference committee report before the fiscal year begins on July 1, 2004.”

**You can find previous articles published in Rumbo. Visit our web page: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

## McDonald's Nuevo horario

Manny González le recuerda que su restaurante McDonald's en la esquina de Broadway y Essex St., en Lawrence, está abierto ahora todos los **viernes y sábados** hasta las **2:00A.M.** Comidas para llevar solamente.

**¡TRABAJE DESDE SU CASA!**  
Compañías nacionales necesitan individuos para ensamblar sus productos. Gane hasta \$700 por semana. No hace falta hablar inglés.  
**LA ASOCIACION NACIONAL DE TRABAJO**  
**1-800-727-3535**

**Llámenos a Rumbo:**  
**(978) 794-5360**

## Aroma

**Salon and Day Spa**  
Busca estilistas con **experiencia.**  
**Comisión 70%.**  
Para más detalles, llame a Anyelis al  
**(978) 685-8883**

## Clases de bailes folclóricos GRATIS

Necesitamos niños y jóvenes mayores de 7 años de edad que quieran aprender y presentar bailes tradicionales y modernos. Llame: Asociación de Peruanos Unidos, Leonor (978) 265-2852.



## City of Lawrence

### EXPEDIDOR DE ALARMAS DE INCENDIO

**\$12.00 por hora**

**Medio tiempo, flexible, de servicio**

**Responsabilidades:** Recibe reportes de alarmas de incendio y llamadas telefónicas de personas en busca del servicio del Departamento de Bomberos. Comunica la información concerniente al incendio según las regulaciones actuales, órdenes especiales y procedimientos departamentales. Recibe los reportes de incendio por teléfono y despacha las alarmas y señales pertinentes. Recibe llamadas reportando accidentes, señales de auxilio, al igual que otras llamadas de emergencia y notifica a las autoridades adecuadas. Prepara y mantiene al día un registro de todas las llamadas, despacho de servicios y otras llamadas de emergencia. Despacha los camiones de bomberos a la escena del fuego y mantiene la comunicación con los mismos. Realiza otras obligaciones según le sean asignadas.

**Requisitos:** se requiere de un diploma de educación secundaria y conocimientos especializados de las regulaciones y ordenanzas relacionadas con el reporte de las operaciones incendiarias.

### SECRETARIA EJECUTIVA

**\$29,125-\$33,944**

Vacante disponible para una Secretaria Ejecutiva Personal en la Oficina de Planificación y Desarrollo de la Ciudad de Lawrence. La misma proveerá apoyo administrativo al Director y al resto del personal del departamento. Sus responsabilidades incluyen la coordinación de la agenda del Director, la correspondencia, la contestación de llamadas en un sistema telefónico de líneas múltiples, así como ordenar los materiales de oficina. Debe poseer una excelente destreza de comunicación, tener un amplio conocimiento del sistema de cómputos de Microsoft Office, tener iniciativa y capacidad para tratar con el público en general, y con los funcionarios municipales, estatales y federales.

**La fecha límite para solicitar es: 2 de julio de 2004**  
**Las solicitudes están disponibles en la Oficina de Personal en el Ayuntamiento de Lawrence**

**200 Common Street, Room 302, Lawrence, MA 01840**  
**Una descripción detallada de estas posiciones están disponibles en la Oficina de Personal o en nuestra página del Internet en [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)**  
*Un Empleador de Igualdad de Oportunidades*

**Empiece su propio negocio**  
Venta colchas, cobertores, cortinas, ropa juvenil de señora y niñas, pantalones cholos, lámparas, porcelanas, catálogo disponible llame gratis **1-866-350-3947**

Commonwealth of Massachusetts  
**PRIVATE DETECTIVE**  
Harry Maldonado  
Detective  
Credible & Confidential  
Investigations  
Tel: 978/815-1474  
Email: HMPDService@Yahoo.com  
P.O. Box 592  
Lawrence MA 01842

## Dirty Bombs...

(Cont. from page 12)

exposure, if the explosive device contained radioactive material.

- If radioactive material was released, local news broadcasts will advise people where to report for radiation monitoring and blood and other tests to determine whether they were in fact exposed and what steps to take to protect their health.

A number of federal agencies have responsibilities for dealing with possible detonations of dirty bombs. Reporters or other interested parties may wish to check out their websites. In addition, their offices of public affairs stand ready to promptly answer press questions on the subject or to provide access to experts in and out of government. Their websites and phone numbers follow:

Department of Energy: [www.energy.gov/](http://www.energy.gov/); Tel 202-586-4940.

Environmental Protection Agency: [www.epa.gov/](http://www.epa.gov/); Tel 202-564-9828.

Nuclear Regulatory Commission: [www.nrc.gov/](http://www.nrc.gov/); Tel 301-415-8200.

Federal Emergency Management Agency: [www.fema.gov/](http://www.fema.gov/); Tel 202-646-4600.

Department of Justice: [www.usdoj.gov/](http://www.usdoj.gov/); Tel 202-514-2007.

Federal Bureau of Investigation: [www.fbi.gov/](http://www.fbi.gov/); Tel 202-324-3691.

Department of Health and Human Services: [www.hhs.gov/](http://www.hhs.gov/); Tel 202-690-6343.

Department of Homeland Security: [www.dhs.gov/](http://www.dhs.gov/); Tel 202-282-8010.

Transportation Security Administration: [www.tsa.gov/public/](http://www.tsa.gov/public/); Tel 571-227-2829.

National Nuclear Security Administration: [www.nnsa.doe.gov/](http://www.nnsa.doe.gov/); Tel 202-586-7371".

### Lawrence, Massachusetts

#### Alcalde (Mayor)

Michael J. Sullivan 794-5858  
(H) 685-1720

#### Concejales

##### (City Councilors)

City Council Office 794-5810  
Nilka I. Alvarez 681-1230  
Patrick J. Blanchette 683-7982  
Marcos A. Devers 685-5691  
Michael Fielding 588-6161  
Gilbert K. Frechette 682-7917  
Nicholas J. Kolofoles 688-3705  
Carlos D. Matos 685-6249  
Joseph W. Parolisi 681-0902  
Israel Reyes 258-0139

#### Comité Escolar

##### (School Committee)

Jorge A. González 975-0327  
Cel. (978) 375-0398  
Amy McGovern 682-0627  
Carlos Ramos 681-1998  
Cel. (978) 423-5970  
Laura Vanderveer Cel. (978) 423-5729  
James S. Vittorioso 975-8025

#### Comité Escolar - Escuela Técnica

(School Committee - Technical School)  
Richard A. Hamilton, Jr. 683-3204  
Leo J. Lamontagne 689-3847  
Daniel J. Fleming 689-9833

#### Representantes Estatales

(State Representatives)  
Barry R. Finegold 474-8683  
(H) 470-4934  
William A. Lantigua (617) 722-2370  
(Lawrence Office) 725-8867  
David M. Torrisi (617) 722-2396  
(H) 682-5644

#### Senadora Estatal

(State Senator)  
Susan C. Tucker (617) 722-1612  
(H) (978) 475-7564

#### Congresista

(Congressman)  
Martin T. Meehan (202) 225-3411  
Oficina de Lawrence 681-6200  
(H) 459-0101

(Recórtelo y péguelo en un lugar visible/  
Cut and place in a visible place.)

## ¡Atención Veteranos de la Segunda Guerra Mundial!

Los veteranos que hayan recibido la Medalla de Combate de Infantería o la Medalla de Combate Médico, pueden ser elegibles para recibir la Medalla Estrella de Bronce. Lame a la Oficina de Servicios a Veteranos al (978) 794-5846.

Daniel Lannon, Director



- Summer Camp ■ Summer Vacation Clubs ■ Full Day Child Care ■ Family Nights
- After-School Child Care ■ Youth Basketball League ■ Teen Programs
- Health & Wellness Programs ■ Swimming Lessons ■ Parent/Child Classes
- ... and much more!



Lawrence • Andover/North Andover • Methuen • Camping Services

# Lawrence se prepara contra el terrorismo Lawrence gets ready to fight terrorism

Las víctimas fueron representadas por miembros de la *Lawrence Citizens Police Academy*

The victims were represented by members of the *Lawrence Citizens Police Academy*



Los bomberos de Lawrence fueron los primeros en llegar.

Lawrence Fire Department was the first to arrive.



Tres peatones contaminados esperando a ser socorridos.

Three contaminated bystanders waiting to be treated.



Un bombero guía a una de las víctimas a través de una cortina de agua para lavar su contaminación.

A fireman escorts one of the victims through a decontaminating shower.



Bomberos de Lawrence confortando a un herido.

Lawrence Firemen helping a wounded citizen.



Bomberos de Lawrence y Methuen listos para dar la primera ducha a los contaminados con radiación.

Firefighters from Lawrence and Methuen are ready to begin decontamination by spraying water over the victims.



Un bombero mide la radiación de una de las víctimas antes de enviarlo a la ambulancia de Patriot que está esperando.

A fireman measures the radiation from one of the victims before sending him to the waiting Patriot ambulance.

A la derecha, una Paramedic de Patriot Ambulance toma los datos a una de las víctimas.

At right, a Patriot Paramedic checking in one of the victims.



Abajo, vista del interior de la carpeta de desinfección.

Below, inside view of the decontaminating tent.



Abajo, personal especializado del L.G.H. se aseguran de que las víctimas no son portadoras de radiación, antes de admitirlas al hospital.

Below, L.G.H. specialized personnel making sure the victims are free of radiation, before admitting them for treatment.



A la izquierda, la carpeta en el L.G.H. donde darán otro tratamiento a las víctimas a base de agua y productos químicos antes de ser admitidos al hospital.

At left, the tent at L.G.H. where victims will be treated with water and chemicals before being admitted to the hospital.

